



CEDAW



Traducido en idioma
Zapoteco

Recomendación general núm. 39 (2022) del Comité sobre la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer, sobre los derechos de las mujeres y las niñas Indígenas

Guendarucaabi xigaba' 39 (2002) xti' ca Xaique binni ni
cuyubica' Guendariluxe Guendaribeecue' ni rizaaca Gunaa,
ni riní' guendazanda xti' ca gunaa ne ca badudxaapahuiini'
binnihualaadxi'

Recomendación general núm. 39 (2022) del Comité sobre la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer, sobre los derechos de las mujeres y las niñas Indígenas

Guendarucaabi xigaba' 39 (2002) xti' ca Xaique binni ni cuyubica' Guendariluxe Guendaribee' ni rizaaca Gunaa, ni riní' guendazanda xti' ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi'

Traductor: Esteban Ríos Cruz (Asunción Ixtaltepec, Oaxaca) Docente, poeta, traductor y tallerista en creación literaria y alfabetización en zapoteco para niños y adultos

I. Introducción

I. Nirusuló diidxa'

Esta recomendación general orienta a los Estados parte sobre lo que deben hacer para garantizar los derechos de las mujeres y niñas Indígenas dentro y fuera de los territorios Indígenas, de acuerdo con la Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer, debido a que ellas enfrentan la discriminación y la violencia continuamente.

Guendarucaabi di' riba'qui' lo ca Xaique guidxi ni rudii xtiidxaca' riní' xizanda gunicabe ti ganda yapa' ca guendazanda xti' ca gunaa ne badudxaapahuini' hualaadxi' ndaani' ne ra guireeca' lo ca layú xti' ca binni hualaadxi', sica cá lo gui'chi' xti' Guendarusiguenda ni ruyubi Guendariluxe Guirape' Chura Guendaribee' binni ni rizaaca Gunaa, runi laacabe ribanicabe guendaribee' binni ne guendarusacaná guirá dxi.



Estado Parte: País que está de acuerdo con lo que dice la Convención sobre la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer

Xaíque Guidxi Rudii Xtiidxa': Guidxiroo ni caná ne ca naguixhe' Guendarusiguenda ni ruyubi Guendariluxe Guendaribee' binni ni rizaaca' Gunaa.

Para prevenir y eliminar la discriminación contra las mujeres y las niñas Indígenas, es necesario tener diferentes perspectivas. La **perspectiva de las mujeres y las niñas Indígenas** significa entender la diferencia que tienen con los hombres Indígenas para ejercer sus derechos de acuerdo con sus experiencias, realidades y necesidades.

Ti ganda guibeeza' ne guiluxe' guendaribee' binni loyá' ca gunaa ne ca baadudxaapahuiini' binnihualaadxi', riquiñe' choo sti chura ni gualó ni. Guendachura xti' ca gunaa ne badudxaapahuiini' binnihualaadxi' riní'ni guendariene ca guendagadxé ni nápacabe ne ca nguiiu binnihualaadxi' ti ganda guibanicabe ca guendazanda xticabe bia' ni huayacabiace, ni nacacabe ne ni caquiñecabe.

Mientras que las acciones para las niñas Indígenas deben ser conforme a su edad y etapas de vida. La **perspectiva intercultural** significa que se tienen en cuenta las culturas, lenguas, creencias y valores de los Pueblos Indígenas y lo valiosos que son estos aspectos para la sociedad. La **perspectiva multidisciplinaria** implica valorar la identidad diversa de las mujeres y las niñas Indígenas e incorporar los diferentes componentes de su realidad diaria.

Ca xi gaca ti ganda gacané ca badudxaapahuiini' binnihualaadxi' riquiñe' gáacani bia' iza nápacabe ne bia' huabanicabe. Guendachura ridunna ca xquendaguidxi gadxé gadxé riní'ni guendarisaca ni ricaa ca Xquendaguidxi, ca diidxa, ca guendarini'xpiaani' ne ca guendaracala'dxi' binni xti' ca Guidxi Binnihualaadxi' ne pabiá' risaca ca guendachura di' ndaani' ca guendalisaa binni. Guendachura guiragá naca guendabiaani' rinaba quibaloná' guendanaca gadxé xti' ca gunaa ne ca badudxaapahuiini' binnihualaadxi' ne zaqué choo guirá xiixa ni rizaaca' lo ni cabanicabe guirá dxi.

La prohibición de la discriminación aplica para garantizar su derecho a la libre determinación, el acceso a sus tierras, territorios, recursos, cultura y medio ambiente, para ser consultadas y participar en las decisiones que las afectan. Si se viola alguno de estos derechos, se les está discriminando.

Guendarucá guendaribee' binni riquiñe' ti ganda yapa xquendazanda xticabe ra gunicabe ni racala'dxicabe, ganda choocabe lo ca xlayucabe, ca layú xquidxicabe, guirá ni noo xticabe, xquendaguidxi napacabe ne layú nabani xticabe, ti ganda guinabadiidxicabe laacabe ne zaqué guiní'cabe xi gaca ne ca naxoo ni rusacaná laacabe. Pa choo tu guchiá nitiisi xquendaxticabe, cabee'ca' laacabe.



Libre Determinación: Derecho de los pueblos y comunidades indígenas para gobernarse bajo sus propios principios, tener su propia identidad como pueblo y decidir sobre su vida presente y futura, esto se realiza con leyes nacionales que además de autonomía aseguren la unidad nacional.

Naxegue' Guendaracala'dxi': Xquendazanda napa ca guidxiroo ne ca guidxi huiini' xti' binnihualaadxi' ti ganda gusisaca xtiiddxaca' ne ni mba' biguendaca', gápaca' guendatulaaca sica guidxi ne guini'ca' xi gunineca' xquendanabanica' yannadxí ne guixí', ndi raca ne ca diidxadú' bia' nexhe dubi lo guidxiroo ni rudii guendanaxegue' ne guendalisaa guidubi guidxiroo.

Obligaciones generales de los Estados parte con los derechos de las mujeres y las niñas Indígenas (artículos 1 y 2 de la Convención)

Ca guiraxé ni zeeda' gaca naguixhe ca Guidxi Xaique rudii xtiidxa' rusuló ne ca guendazanda' xti' ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi' (Ca diidxa' xi gaca 1 ne 2 xti' Guendarusiguenda)

A. Igualdad y no discriminación, con especial atención a las mujeres y las niñas Indígenas y a las múltiples formas de discriminación

A. Guendatubisi guirá binni ne qué guendaribeeque', ne guendarizala'dxi' chaahui' ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi' ne ca guirá chura guendaribeeque' binni

La prohibición de la discriminación se aplica a todos los derechos de las mujeres y las niñas Indígenas. La prohibición de la discriminación es importante en el derecho internacional de los derechos humanos. Las mujeres y las niñas Indígenas tienen derecho a no sufrir ninguna forma de discriminación por razón de su sexo, género, origen, situación o identidad Indígenas, raza, origen étnico, discapacidad, edad, idioma, situación socioeconómica, y la presencia del VIH/sida, entre otros.

Guendariqueriná choo guendaribeeque' binni risaca lo guirá ca guendazanda xti' ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi'. Guendaqueriná choo guendaribeeque' risaca xtale lo guendazanda noo duni guidxilayú xti' ca guendazanda xti' guirá binni. Ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi' nápacá' guendazanda xtica' cadí guibanica' lo yuuba' guendaribeeque' runi tu guleca', tu nácacá', padé

zeedaca', xi chura nabanica' o tu riola'dxica' gácaca' sica binnihualaadxi', tu binniguidxi laaca', padé zeeda binnilídxica', guendaquénazaaca', xhiza, xtiidxa', xi chura nabani, ne pa napa guendahuará VIH/sida, o xti' guendahuará.



Discriminación: Dañar los derechos de alguien simplemente por ser quien es o por creer en lo que cree. La discriminación hace que la desigualdad continúe.

Guendaribeeque: Guendagusacaná ca guendazanda xti' tuuxa runisi tu naca o runi xi riní' la'dxi' dxandí. Guendaribeeque' runi qué guiluxe guendaruxhataniaa.

La discriminación contra las mujeres y las niñas Indígenas debe entenderse individual y colectivamente. Individualmente, la discriminación contra las mujeres y las niñas Indígenas se realiza de diferentes formas y es llevada a cabo por personas que trabajan en el gobierno y personas que trabajan en empresas. El racismo, la discriminación, la exclusión y la violencia de género se relacionan y las sufren las mujeres y las niñas Indígenas.

Guendaribeeque' ni rizaaca' loyá' ca gunaa ne badudxaapahuini' binnihualaadxi' riqiiñe' guienecabeni lo guendastubi o guendaguirá. Lo guendastubi, guendaribeeque' ni rizaaca' loyá' gunaa ne ca badudxaapa' huini' binnihualaadxi' rizaaca' xtale' chura ne xtale tiru ca ni runcaní nga ca binni runi dxiiña' ne xaíque guidxi ne zaqueca ca binni ni rudii dxiiña' gadxé. Guendaribixhila'dxi' binni, guendaribeeque', guendarudxii ne guendarusacaná binni ridxelaasaaca' ne rusacanani ca gunaa ne badudxaapahuini' binnihualaadxi'. Ni rizaaca' di' rusacaná xquendanahxegué', guendayaapa', guendanaga'chi' ne guendachoocabe jneza sica binni. Ca gunaa hualaadxi' zanda guibanica' guendaribeeque' runi ca xquendarini' ique, xquendaguidxi, guendarigoobia' xjneza, guendanabaana' ne ca xquendaruniguidxi.

Esto daña su libertad, su seguridad, su privacidad y su bienestar como grupo. Las mujeres indígenas pueden sufrir discriminación debido a las ideas, la tradición, las leyes, la religión y las costumbres. Además, las mujeres Indígenas, incluidas aquellas con discapacidad, se enfrentan a menudo a tener que mudarse sin que estén de acuerdo y al secuestro de sus hijos. También enfrentan decisiones discriminatorias por ser mujeres sobre el cuidado de sus hijos, estando casadas o no, o sobre la pensión alimenticia cuando se divorcian. Las mujeres y las niñas indígenas

tienen derecho a no sufrir discriminación ni violaciones de sus derechos humanos y a elegir sus propios caminos y planes de vida.

Nooru jma, ca gunaa binnihualaadxi', zaqueca ca gunaa ni nápacá ti guendahuará ladica' o xpiaanica', rápacá xi guireeca' raldixica' nica qué choola'dxica' ne ribanica' guendanaxoo cua'nacabe ca xiiñica'. Zaqueca rudxiiloca' xtale guendaribeeque' runisi nácacá gunaa ni rápacá xiiñica', pa nachaganaca ne pa co', ora rioocá gudiicabe laaca' saca ni go ca xiiñica' dxi rilaaca' lo guendaxheela'. Ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi' nápacá guendazanda cadí tídica' lo guendaribeeque' ne guendarusacaná ca guendazanda xtica' sica binni ne guyubica' neza xtica' ne guendaribani rioola'dxica'.



Racismo: Odio, rechazo o exclusión de una persona por su raza, color de piel, origen étnico o su lengua, que le impide disfrutar de sus derechos humanos. Es originado por un sentimiento irracional de superioridad de una persona sobre otra.

Guendaracananala'dxi' binni: Guendananala'dxi', guendarudxii o guendaribeeque' ti binni runi binniguixi xti', tiaa guidiladi, padé zeeda' tu naca ne zaqueca xtiidxa', ni rucueeza laa gapa ca guendazanda binni, rusuló ra noo ti guendaracala'dxi' tuuxa' gaca jma nandxoo loyá' xti' binni.



Violencia de Género: Actos dañinos contra una persona o un grupo de personas por su género.

Guendarusacaná binni runi tu laa: Ca guendarusacaná ni risaca ti binni o caadxi' binni runi tu laaca'.

Como grupo, la discriminación y la violencia de género, contra las mujeres y las niñas Indígenas amenaza su vida espiritual, su conexión con la Madre Tierra, la integridad y la supervivencia de la cultura y las relaciones de las comunidades y los Pueblos Indígenas. La discriminación y la violencia de género tienen un efecto dañino para continuar y mantener los conocimientos, culturas, puntos de vista, identidades y tradiciones de los Pueblos Indígenas.

Sica guendalisaa binni, guendaribeecue' ne guendarusacaná binni runi tu laa, ni rizaaca' ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi' rigoo guendanaxoo lo xquendanabani nabaa, guendalisaacabe ne Jñaacabe Guidxilayú, guendatunácacabe ne guendarilá guendaguidxi xticabe ne ca guendalisaa xti' ca nitiisi guidxi ne ca Guidxi Binnihualaadxi'. Guendaribeecue' ne guendarusacaná binni runi tu laa qué rudi'di' zá ne yaapa' ca guendabiaani', ca xquendaguidxi, chura ruuya' tuuxa guidxilayú, ca chura rizaaca guendanabani ne ca ca xquendaguidxi xti' ca Guidxi Binnihualaadxi'.

La falta de protección de los derechos a la libre determinación, la seguridad colectiva de poseer las tierras y los recursos ancestrales y la participación y el consentimiento efectivos de las mujeres Indígenas en todos los asuntos que las afectan constituye una discriminación contra ellas y sus comunidades.

Ra riaadxa' guendariaapa' xti' ca guendazanda ra ganda choo guendanaxegue' xi gaca, guendariaapa' chaahui' guirá ti ganda gapaca' ca layú ne ca xiixa mbaca' xtica ne guendaruni ne guendariná lo xiixa xti' ca gunaa binnihualaadxi' lo guirá si ni raca ne rusacaná laaca' naca ti guendaribeecue' loyá'cabe ne ca xquidxicabe.

Los derechos colectivos son indispensables para la existencia, el bienestar y el desarrollo integral de los Pueblos Indígenas, incluidas las mujeres y las niñas Indígenas. Los derechos individuales de las mujeres y las niñas Indígenas nunca deben ser descuidados en la búsqueda de intereses colectivos o de grupo, ya que ambos son importantes.

Ca guendazanda xti' ca binnilissaa riquiñeca' ti ganda choo guendanabani, guendariooxjneza ne guendariniisi chaahui' ca Guidxi Binnihualaadxi', ra rioo ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi'. Ca guendazanda xti' tubi tubi ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi' qué zanda di' yándaca' ra ridxela yaapa' ca ni racalá'dxi' ca binni guendalisaa o xti' ca binni bidunnaca', runi guirupaca' risacaca'.

La discriminación contra las mujeres y las niñas Indígenas continúa por los estereotipos de género, el racismo y la militarización. Esto se refleja en leyes y políticas que dificultan el acceso de las mujeres y las niñas Indígenas al uso y la propiedad de la tierra, el ejercicio de sus derechos sobre sus territorios, recursos naturales y económicos, y su acceso al crédito, a los servicios financieros y a las oportunidades de ganar dinero.

Guendaribeecue' ra'ta' loyá' ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi' nexheca' chura guendatulaa xti' tuuxa, guendaribixhila'dxi' ne guendaxhiña' huachu. Ndi' rihuinni lo ca gui'chi' ra cá xi zanda guni tuuxa ne ca chura rizalá'dxicabe binni ni rucuesaca' guendarioo xti' ca gunaa ne

ca badudxaapa' huiini' binnihualaadxi' ganda gunica dxiiña' ne guicaaca layú, ra ganda gápaca' guendazanda loyá' ca layú xtica', guirá ni nabani zaquiiñe' ne zaqueca bidxichi, ne ganda gutiiñecabe laaca' bidxichi, gacabiaca' xi nga zanda quiquiiñeca' ne zaqué ganda yaxaca' bidxichi xhiiñaca'.

También se dificulta el reconocimiento, la protección y el apoyo a las formas colectivas y cooperativas de propiedad y de uso de la tierra. Las protecciones legales de los derechos sobre la tierra de las mujeres Indígenas siguen siendo débiles, lo que las expone a la desposesión, el desplazamiento, el encierro, la expropiación y la explotación. Cuando los Pueblos Indígenas no son legalmente dueños de los territorios, les hace vulnerables a proyectos realizados por empresas y gobiernos, sin su consentimiento.

Zaqueca raca naganna guendaracabiá', guendariaapa' ne guendaracané guirá chura guendalisaa ne guendaridunna lo guendarapa ne runi dxiiña' layú. Ca guendariaapa' xjneza xti' ca guendazanda loyá' layú ni napa ca gunaa hualaadxi' nácaru natende, ni runi guibanicabe guendaguniti, guendariladxi, guendarida'guyoo, guendaria'xha' ne guendagunidxiiña namani'. Ora ca Guidxi Binnihualaadxi' cadí nácaca' bixuaana' ca layú, nooca' lo guendanaxoo guni dxiiña' locani ca binni napa bidxichi ne zaqueca ca xaíque guidxi, nica qué nacabe.

Las mujeres y las niñas Indígenas, en particular las que son viudas, cabezas de familia o huérfanas, enfrentan más obstáculos para obtener acceso a la tierra, esto se convierte en limitaciones para sobrevivir, para acceder a su cultura, para alimentarse y para conservar su salud.

Ca gunaa ne ca badudxaapahuiini' binnihualaadxi', ca ni mba' guti xheelaca', ca xaíque lídxica' ne ca biinibizabi, raca jma naganna laaca' ganda gápaca' layú, ni runi gaca laaca naganna guibánica', ra ganda gacabiá'ca' xquendaguidxi xtica, guidxelaca' xi goca' ne gápaca' guendanazaaca'.

Las mujeres y las niñas Indígenas de todo el mundo todavía no disfrutan la igualdad ante la ley como indica el artículo 15 de la Convención. En muchas partes del mundo, las mujeres Indígenas carecen de capacidad jurídica para celebrar contratos y administrar bienes independientemente de su marido o alguna figura masculina. Ellas también tienen dificultades para poseer, mantener, controlar, heredar y administrar tierras, en particular cuando enviudan y tienen que cuidar solas de sus familias.

Ca gunaa ne ca badudxaapahuiini' binnihualaadxi' dubi lo guidxilayú cadí racabiá'ca guendatubisi risaca binni ni cá lo gui'chi' ni riní' ca guendazanda sica cá lo gui'chi' 15 xti' Guendarusiguenda. Xtale ra naca guidxilayú, ca

gunaa hualaadxi' qué gápaca xtipa' guendarigoobia' xigaca' ti ganda gudiixtiidxaca' xi zanda gúnica' ne gápaca xiixa' nica cadi ganna xheelaca' o tuuxa naca nguiiu. Laacabe laaca nápacabe guendanaganna ti gunixti'cabe, cuaaquicabe xi gaca, gudiicabe xiiñicabe ne gunicabe dxiiña' ca layú, jma dxi mba' guti xheelacabe ne nápacabe xi gápacabe laasicabe ca binnilidxicabe.

Las leyes de sucesión, tanto en el sistema jurídico estatal como en el Indígena, con frecuencia discriminan contra las mujeres Indígenas... En consecuencia, los Estados deben garantizar que las mujeres y las niñas Indígenas puedan adquirir, cambiar, conservar o renunciar a su nacionalidad o su condición de Indígenas, transferirlas a sus hijos y a su cónyuge y tener acceso a la información sobre estos derechos, como parte de la garantía de sus derechos a la libre determinación y a la autoidentificación.

Ca gui'chi' ra cá xi zanda gaca ni riní'ca guendariaanané, sica cá lo xqui'chi' xi zanda gaca ndaani' guidxiroo zaqueca xti' ca binnihualaadxi', xtale biaque' ribequeca' ca gunaa hualaadxi'... ¿Ni zanda gaca la?, ca Xaique guidxi nápacaxi gudiica' xtipa' ca gunaa ne badudxaapahuiini' hualaadxi' ti ganda sí'ca', guchaaca', gápaca' o gusanaca' guendatulaaca' o guendanaca' binnihualaadxi', guti'dica' ca guenda di' ca xiiñi' ne xheela' ne ganda gapa guendaxinoo ni riní'ca' ca guendazanda xtibe, sica ñaca guendarisaca xti' ca guendazanda xtibe lo guendanaxegue' xi gúnibe ne tu guendatulaabe.



Capacidad Jurídica: derecho de tomar decisiones libremente sobre la vida propia, con independencia.

Guendazanda Guendanexhe' bia' gaca: Guendazanda ra riní' tuuxa xi guni ne xquendanabani, naxeguepe'.

Los derechos de las mujeres Indígenas a la tierra y a la propiedad colectiva, los recursos naturales, el agua, las semillas, los bosques y la pesca están garantizados por la Declaración, la Convención y la recomendación general número 34.

Ca guendazanda xti' ca gunaa hualaadxi' gapaca' layú ne ca xiixa' napa ca guendalisaa, ni naca xquendaguidxilayú, nisa, ca biní, gui'xhiroo ne guendagooze benda yaapaca' sica cá lo Guendadiidxa' gu'ta' gaca, lo Guendarusiguenda ne lo guendaxigaca' xigaba' 34.

Lo que impide que las mujeres indígenas vivan estos derechos son las leyes nacionales y locales que contradicen las normas internacionales; que no se cumplan las leyes; la discriminación a las mujeres en zonas rurales; que no haya poder de decisión para llevar a cabo las leyes; la venta de las tierras y los recursos naturales.

Ni rucueesa ca gunaa hualaadxi' guibanica' ca guendazanda xtica nga ca guendaninexhe gaca dubi ca guidxi ne zaqueca ca guidxi huiini' ni qué rienandaca' ca guendajneza nexhe dubi guidxilayú; cadí guisaa ne ca guendanexhe' gaca; guendaribeecue' ca gunaa ca guidxi hualaadxi', qué choo xtipa' ti ganda guizaa ca guendanexhe' xi gaca; guendarutoo ca layú ne ca xquendaguidxilayú. Xcaadxi' guendanarenda nga ca xquendaruniguixi ne ca xquendadiidxa' xi gaca ni napa ca guidxi hualaadxi', guendaruxhataniaa gunaa ne ca yoo xaíque.

Otros obstáculos son las costumbres y reglas internas de los pueblos Indígenas, la misoginia y las instituciones. Las mujeres Indígenas con discapacidad se enfrentan a múltiples formas de discriminación por: su sexo, género, discapacidad y origen, condición o identidad Indígenas, que se reflejan en la negación de su plena capacidad jurídica, lo que aumenta su exposición al riesgo de explotación, violencia y abuso, y obstaculiza sus derechos a la tierra, los territorios y los recursos.

Ca gunaa hualaadxi' ni nápacá ti guendahuará ladica o xpiaanica' ridxelaca' xtale chura guendaribeecue' runi: xquendagunaa, tu naca, guendahuará ladi o xpiaani' ne padé zeeda', guendaxinaca' o guendatunaca' binnihualaadxi', ni rihuinni lo guendarucaná' laabe gápabe xtipa' lo guendanexhe' xi nga xtibe, ni runi guiniisi guendanaxoo cuaanacabe xhiiñabe, choo guendarusacaná' ne guendaguquichiniaacabe laabe, ne rucueeza ca guendazanda nápacá loyá' layú, ca layú xti' guidxi ne ca xiixa nápacá. Neru, ca gunaa ne ca badudxaapahuiini' binnihualaadxi' ni nácacá gunaa ne riola'dxi' xti' gunaa, binni nguiiu o gunaa ni rioladxoca' xti' nguiiu o gunaa, binni ruchaa guendanguiuu o guendagunaa ni gulené ne binni gulené xquendanguiuu ne xquendagunaa ridxelaasaaca' guiraca' tiru xtale chura guendaribeecue'.

Además, las mujeres y las niñas Indígenas que son lesbianas, bisexuales, transgénero e intersexuales se enfrentan habitualmente a formas interseccionales de discriminación. Al Comité también le preocupan las formas de desigualdad, discriminación y violencia de género que afectan a las mujeres y las niñas Indígenas en el espacio digital, incluyendo Internet, los medios sociales y todas las plataformas tecnológicas.

Ca ni naca Xaíque Guendalisaa xti' guendatulaa rigoo laaca' xizaa ca chura guendaquetubisi risaca binni, guendaribeecue' ne guendarusacaná' guendatu-

laa ni rusacaná ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi' lo guenda-naxele' noo guendananna nexhestii lo biaani', ra rigaba internet, ca guenda-naxele' ruza'bi' diidxa' ne bandá biaani' xti' binni ne zaqueca guirá ca guenda-riza'bi diidxa' ne bandá biaani' ni nexhestii.



Misoginia: conductas de odio hacia la mujer y se muestra en actos violentos y crueles contra ella por el hecho de ser mujer.

Guendaruxhataniaa gunaa: naca ca guendachura guendanala'dxi' noo loyá' gunaa ne rihuinni' ra noo ca guendarusacaná nadipa' ne nadxaba' loyá'be runisi nácabe gunaa.

9. El Comité recomienda que los Estados parte:

9. Xaíque binni riba'qui'diidxa' ca Guidxi Xaique rudii xtiidxa':

- a) Realicen acciones para eliminar la discriminación contra las mujeres y niñas Indígenas, con la participación de ellas. Estas acciones deben abordar las múltiples formas de discriminación que enfrentan las mujeres y niñas Indígenas, dentro y fuera de sus países y recopilar datos sobre estas situaciones, con respeto a las lenguas y culturas de los Pueblos Indígenas.
- a) Gúnica' dxiiña' ti ganda gunduxeca' guendaribeecue' loyá' ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi', laacabe laaca choocabe lo ca dxiiñaca'. Ca guendaxigaca' di' riquiñe' sala'dxica' guirá chura rizaaca' guendaribeecue' ni rizaaca ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi', ndaani' ne deche ca guidxiroo xticabe ne guchelasaa ca guendaxinoo xti' ca guendarizaaca' di', ne guendarizala'dxi' ca diidxa' ne ca xquendaguidxi xti' ca Guidxi Binnihualaadxi'.
- b) Den al Comité información sobre las leyes, y acciones judiciales, administrativas y presupuestarias, y de seguimiento y evaluación, así como otras medidas para las mujeres y las niñas Indígenas;
- b) Gudiica' Xaíque binni guendaxinoo ni naca ca guendaninexhe' xi gaca, ne ca guendaruni riba'quichaahui, ca guendaxigaca ne ca guendabidxichi zanda choo, ne guendasananda ne guendarigoobia', ne zaqueca xcaadxi' guendaxilaa riquiñe' ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi';
- c) Garanticen que las mujeres Indígenas sean iguales ante la ley y que garanticen el reconocimiento de la capacidad jurídica de las mujeres Indígenas con discapacidad y apoyen los mecanismos para el ejercicio de la capacidad jurídica;
- c) Cueeca' ne guchaaca' ra cá ca guendaxizanda gaca, guendaxichuragaca, guendadiidxaxigaca, guendanexhexigaca, chura guendaruni nexhe' chaahui', ca yoo xaíque, guendabidxichi ne guendachura ni ribeeca' mbaca' loyá' ca gunaa ne badudxaapahuini' binnihualaadxi';

- d) Aprueben leyes que garanticen los derechos de las mujeres y las niñas Indígenas a la tierra y los recursos naturales, a un medio ambiente sano y sostenible y a protegerlas contra la discriminación y la desposesión.
- d) **Gudiixtiidxaca ca gunaa hualaadxi' zápaca' tubisi guendarisaca ra noo guendanexhexigaca ne gudiixtiidxaca' guendaracabiá' guendaxtipa' guendaruni chaahui' xti' ca gunaa hualaadxi' napa guendahuará ladi o xpiaani' ne gacanecabe ca xi gaca ti ganda guizaaca' guendaxtipa' guendaruni chaahui';**
- e) Garanticen que las mujeres y las niñas Indígenas conozcan las leyes para reclamar sus derechos. La información debe estar en sus lenguas y en todas las formas de comunicación que ellas usen.
- e) **Cuaaquica' ca guendaxigaca ni gusisaca' ca guendazanda xti' ca gunaa ne ca badudxaapahuiini' binnihualaadxi' gápaca' layú ne ca xquendalayú, ti guendanabani nazaaca ne nachaahui' ne guilacabe qué guyaacabe guendaribeecue' ne guendariaaxa' ni xticabe.**
- f) Garanticen que las mujeres y las niñas Indígenas sean protegidas contra la discriminación, por parte del gobierno y de las personas que trabajan en empresas, en cualquier territorio. Especialmente cuando participan políticamente, en la educación, el empleo, la justicia y la seguridad.
- f) **Gudiixtidxaca' ca gunaa ne ca badudxaapahuiini' binnihualaadxi' gacabiaca' ca guendaxigaca ti ganda guinabaca' ca guendazanda xtica'. Guendadiidxa' ni noo napa xi cá lo xtiidxacabe ne guirá si chura guendaruza'bi' diidxa' ni riquiñecabe.**
- g) Garanticen que las mujeres Indígenas sean iguales ante la ley y que garanticen el reconocimiento de la capacidad jurídica de las mujeres Indígenas con discapacidad y apoyen los mecanismos para el ejercicio de la capacidad jurídica;
- g) **Gudiixtiidxaca' ca gunaa ne ca badudxaapahuiini' binnihualaadxi' ziapaca' qué guibanica' guendaribeecue', ni yeda xti' xaíque guidxiroo ne xti' ca binni ni rudiica' dxiiña' ndaani' ra yoodiiña' xtica', ratiica si noocabe. Jma pa rioola'dxica' zanandaca' gaca chaahui', lo guendariziidi',**
- h) Reconozcan y protejan las tierras, los recursos naturales, los conocimientos, el patrimonio cultural de los pueblos Indígenas y garanticen la participación libre e informada de las mujeres y niñas Indígenas con y sin discapacidad en las decisiones sobre asuntos que les afectan.
- h) **Gacabiaca' ne gulaca' ca layú, ca ni noo lo layú, ca guendabiaani', guendanapa xquendaguidxi xti' ca guidxi hualaadxi' ne gudiixtiidxaca' guendaxiguni nayá ne nanna chaahui' xti' ca gunaa ne ca badudxaapahuiini' binnihualaadxi' ni napa ne cadí napa guendahuará ladi o xpiaani' lo ca xi gaca loyá' ca guendacazaaca ni rusacaná laacabe.**
- i) Eliminar y prevenir todas las políticas para la adopción forzosa de una cultura e identidad, y otras formas de negar los derechos culturales de los Pueblos Indígenas. También deben garantizar que estas prácticas cometidas en el pasado sean llevadas ante la justicia y los órganos que imparten justicia tengan recursos suficientes.

- i) **Gunduuxheca' ne guyubica' guirá chura zanda ni gucueeza' guendaricaa naná ti xquendaguidxi ne guendatulaa, ne ca jma chura ni rudxii ca guendazanda xquendaguidxi ni napa ca Guidxi Binnihualaadxi'. Zaqueca riqiiñe' gudiixtiidxaca' ca guendaraca di' ni guca dxiqué chenecabe laaca' ra coobia' ca xaique ni runi guendajneza ne ca yoo**

B. Acceso a la justicia y a los sistemas jurídicos plurales

B. Guendagapa guendajneza nezaló ca binni ne ca yoo xaíque guendaruni chaahui' xti' guiraxé.

10. El Comité recomienda que los Estados parte:

10. **Xaíque guidxi rinaba ca Xaique Guidxi rudii xtiidxa':**

- a) **Garanticen que las mujeres y las niñas Indígenas tengan acceso efectivo a sistemas de justicia tanto Indígena como no indígena, libres de discriminación y venganzas;**
- a) **Gudiixtiidxaca' ra ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi' ganda gapachaahuica' guendarizala'dxi' ra noo ca binni ne ca yoo xaíque ni runi guendajneza sica binnihualaadxi' ne qué binnihualaadxi', cadí gapa ni guendaribeecue' ne guendarusacaná;**
- b) **Garanticen que las mujeres y las niñas Indígenas con discapacidad tengan acceso físico a los edificios de los sistemas de justicia, que tengan acceso a la información, al transporte y a los apoyos necesarios para obtener justicia;**
- b) **Gudiixtiidxaca' ra ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi' ni nápacá' guendahuará ladi o xpiaani' gápaca' guendarioo sica binni ra noo ca yoo xaíque xti' ca guendaruni guendajneza ni gacané binni, ganda gannaca' xi cayaca', cheeca' lo nitiisi rie binni ne choo ca guendaracané ni caquiñe' ti ganda gápaca' guendajneza;**
- c) **Capaciten a los jueces y quienes trabajan en los sistemas de justicia Indígena y no indígena sobre los derechos de las mujeres y las niñas Indígenas;**
- c) **Gusieneca' ca binni xaíque ribaaquidiidxa' ne ca ca binni runi dxiiña' ca yoo xaíque ra raca guendajneza binnihualaadxi' ne qué binnihualaadxi' ti gannaca' na' nga ca guendajneza napa ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi';**
- d) **Contraten, capaciten y nombren a mujeres Indígenas como juezas y otro personal, tanto en los sistemas de justicia Indígena como no indígena;**
- d) **Quixeca', gusieneca' ne gunica' xaíque ca gunaa hualaadxi' sica binni xaíque riba'quidiidxa' ne xti binnidxiidxa', ra noo ca yoo xaíque raca guendajneza xti' binnihualaadxi' ne qué binnihualaadxi';**

- e) **Garanticen la igualdad de acceso a la justicia para todas las mujeres y las niñas Indígenas, incluso facilitando los procesos de justicia para quienes los necesiten debido a su edad, discapacidad o enfermedad, que pueden incluir la interpretación de la lengua de señas y otro apoyo de comunicación, así como plazos más amplios para presentar la documentación;**
- e) **Gudiixtiidxaca' guendatubisi risaca binni ra raca guendajneza xti' guirá ca gunaa ne ca badudxaapahuiini' binnihualaadxi', zaqué gunica' qué naganna ca ni rizaaca ra cuyubica' guendajneza ca binni runi mba' huaniisica', nápacá' guendahuará ladi o xpiaani' ne zaqueca nitiisi guendahuará, ne ganda gápacabe binni ni zanda guini' diidxa' ne ladi si ne nitiisi guendaracané lo guendaruza'bi' ni noo, ne quixheca' jma dxi ti ganda chenecabe ca gui'chi' ni zaquiiñecabe;**
- f) **Garanticen que los sistemas de justicia incluyan intérpretes, traductores, antropólogos, psicólogos y profesionales de la salud especializados y capacitados en las necesidades de las mujeres y las niñas Indígenas, dando prioridad a las mujeres Indígenas que puedan dar esa atención, y den información sobre las herramientas legales en los sistemas de justicia tanto Indígenas como no indígenas en lenguas Indígenas y en formatos accesibles. Se deben difundir estas herramientas y la manera en que funcionan, así como los medios para denunciar los casos de violencia.**
- f) **Gudiixtiidxaca' ca guendaxaique ni runica' guendajneza gápaca' binniyeneca' diidxa' hualaadxi', binnirutixhi diidxa' lo xti' diidxa', ca binni roondaca' tu nga naca ca binniguidxi, ca binni ni rusiene ne rusiá xpiaani' binni ni nanna xtale xi nga guendanazaaca ni huayoondaca' ne huaziidica' xi gaca ne ca guendacaquiiñe ca gunaa ne ca badudxaapahuiini' binnihualaadxi', guyubica' ca gunaa hualaadxi' ni zanda guni ca dxiiña' di', ne gudiica' ca guendananna ni noo xti' ca guendaxigacané xjneza lo ca guendarunichaahui' guendajneza xti' ca binnihualaadxi' zaqueca qué binnihualaadxi' lo ca diidxa' hualaadxi' ni zanda guicá lo gui'chi'. Riquiiñe' guireeche ca guendaxigacané di' ne xi chura riquiiñecani, ne zaqueca ca xi lo zanda ga'tadiidxa' ra rizaaca guendarusacaná.**
- g) **Garanticen que las mujeres y las niñas Indígenas que carecen de medios suficientes tengan acceso a una asistencia legal gratuita y de calidad, incluso en los casos de violencia de género contra las mujeres. Los Estados parte deben dar apoyo financiero a las organizaciones no gubernamentales que prestan asistencia legal gratuita y especializada a las mujeres y las niñas Indígenas;**
- g) **Gudiixtiidxaca' ca gunaa ne badudxaapahuiini' binnihualaadxi' ni qué gápaca' xi chura ganda guicaaca' guendarusiene xti' ca yoo xaíque zacasi si ne xjnezape', zaqueca pa guizaca' guendarusacaná loyá' ca gunaa. Ca Xaique Guidxi bidii xtiidxa' nápacá' si gacaneca' ne bidxichi ca binni dxelasaaca' qué nacaca' xpinni xaiqueroo ni rudiica' guendaracané chaahui' zacasi si ne xjenazape' ca gunaa ne ca badudxaapa' huiini' binnihualaadxi';**
- h) **Garanticen que haya instituciones, recursos y servicios legales en las zonas urbanas y cerca de los territorios Indígenas;**

- h) **Gudiixtiidxica' sioo ca yoo xaíque, ca guendaguiquiñe ne ca guenaxigaca chaahui' ra ca guidxiroo ne gaxha ra noo ca layú binnihualaadxi'**
- i) **Adopten medidas y políticas para la justicia penal, civil y administrativa, que tengan en cuenta las condiciones históricas de pobreza, racismo y violencia de género que han afectado y siguen afectando a las mujeres y las niñas Indígenas;**
- i) **Guyubica' ca guendaxigaca ne ca chura sá' chaahui' guendajneza ni ruquixe donda' naxoo, ni runichaahui' guendanaxoo xti' ca guidxi ne ni ribaquichaahui' guendanaxoo ni rizaaca binni lo dxiiña', ni guizala'dxica' ca guirá ni huazaaca ca binni lo guendazí', guendaribila'dxi' xti' binni ne guendarusacaná binni ni huasacaná ne cusacaná ca gunaa ne ca badudxaapahuiini' binnihualaadxi';**
- j) **Garantizar que todas las mujeres y las niñas Indígenas tengan acceso a información y educación sobre las leyes existentes, y sobre cómo obtener acceso a los sistemas de justicia tanto Indígena como no indígena. Estas medidas pueden adoptar la forma de campañas, actividades de capacitación a nivel de la comunidad, y de clínicas de servicios jurídicos y móviles que ofrezcan esta información;**
- j) **Gudiixtiidxaca' guirá gunaa ne badudxaapahuiini' binnihualaadxi' ganda gápaca' guendadiidxaza'bi' ne guendananna ni naca ca guendaxigaca noo, xi chura zanda ganda gápaca' guendarioo lo ca guendarunichaahui' guendajneza xti' binnihualaadxi' ne qué binnihualaadxi'. Ca ni guendaxigaca di' zanda guireeca' chura guendarucheeche diidxa' lo binni, dxiiña' guendarusiene ni gaca ndaani' guidxi, ne ra ca yoo nexhe' xti' ca guendaruni chaahui' ne ni ca rieveda' caadxi' dxi si ni gudiica' ca diidxa' xtini za'bi';**
- k) **Garanticen que las mujeres y las niñas Indígenas disfruten efectivamente de los derechos a un juicio justo, a la igualdad ante la ley y a igual protección de la ley;**
- k) **Gudiixtiidxaca' ca gunaa ne ca badudxaapahuiini' binnihualaadxi' gápaca' sica laa ca guendazanda lo ti guenarigoodiidxa' xjneza, gapa guendatubisi risaca binni neزالó guendajneza ne tubisi guendariaapa' xti' guendajneza;**
- l) **Garanticen que los sistemas de justicia Indígena y no indígena reparen integralmente las violaciones de los derechos humanos, e incluya la consideración del daño espiritual y colectivo.**
- l) **Gudiixtiidxaca' ca guendaruni guendajneza ca binnihualaadxi' ne qué binnihualaadxi' gusaaca' guendarunichaahui' ca guendarusacaná xti' ca guendazanda xti' binni, ne guizala'dxi' guendaracaná nabaala'dxi' ne guendaalisaa binni.**

V. Obligaciones de los Estados parte con aspectos específicos de los derechos de las mujeres y las niñas indígenas.

V. Ca guendaxiguni ca Xaique Guidxi rudii xtiidxa' ne ca guendaxigaca xti' ca guendazanda xti' ca gunaa ne ca badudxaapa' huiini' binnihualaadxi'.

A. Prevención y protección de la violencia de género contra las mujeres y las niñas Indígenas (arts. 3, 5, 6, 10 c), 11, 12, 14 y 16)

A. Guendarulá ne guendariaapa' guendarusacaná binni loyá' ca gunaa ne badudxaapahuiini' binnihualaadxi' (ni cá lo gui'chi' 3,5,6 c), 11, 12, 14 y 16)

9. La violencia de género es una forma de discriminación que los Estados deben prevenir y eliminar sin tardarse. Las mujeres y las niñas Indígenas tienen derecho a vivir libres de violencia y discriminación.

9 Guendarusacaná binni naca ti chura guendaribee' ni ca Xaique Guidxi riqiine' zanandaca' ne gucuesaca' nagueenda. Ca gunaa ne ca badudxaapahuiini' binnihualaadxi' nápacá' guendazanda guibanica' ne qué guuyaca' guendarusacaná ne guendaribee'.

10. La violencia de género afecta más a las mujeres y niñas Indígenas que a las no indígenas y aunque existen algunos datos sobre cuánto las afecta, la información es limitada. Es necesario que los Estados recopilen en colaboración con las organizaciones sociales, para conocer los alcances del problema. Los Estados deben abordar la discriminación y cómo se justifica socialmente la violencia contra las mujeres y niñas Indígenas.

10 Guendarusacaná binni rugaanda jma ca gunaa ne ca badudxaapadxaapa' huiini' binnihualaadxi' ne zaqueca ca ni qué nacaca' binnihualaadxi' ne nica noo diidxa' riete ni pabiá' rusacanani laacabe, diidxa' za'bi' xtini huaxia' rireeche. Riqiine' ca Xaique Guidxi guchelasaaca' ne guendaracané xti' ca binni dxelasaa ni noo, ti ganda gacabiaca' padé rugaanda guendanaxoo di'. Ca Xaique Guidxi riqiine' sala'dxica' guendaribee' ne ca chura rusiguenda nezaló binni guendarusacaná loyá' gunaa ne badudxaapahuiini' binnihualaadxi'.

11. El Comité está alarmado por las numerosas formas de violencia de género contra las mujeres y las niñas Indígenas, que se cometen en todos los espacios donde interactúan, como la familia, la comunidad, los espacios públicos, el lugar de trabajo, los entornos educativos y el espacio digital. La violencia puede ser psicológica, física,

sexual, económica y política, así como una forma de tortura. La violencia espiritual se ejerce con frecuencia contra las mujeres y las niñas Indígenas, dañando la identidad colectiva de sus comunidades y su conexión con su vida espiritual, su cultura, sus territorios, su medio ambiente y sus recursos naturales. La violencia contra las mujeres y las niñas Indígenas con discapacidad y las mujeres Indígenas de edad avanzada ocurre con frecuencia en las instituciones, en particular en las cerradas y aisladas. Las mujeres y las niñas Indígenas suelen ser víctimas de violaciones, acoso, desapariciones, asesinatos y feminicidios.

11 Xaíque guidxi cadxibi runi xtale xhaata ca chura guendarusacaná binni loyá ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi', ni raca ndaani' guirá ra ribezacabe o runicabe dxiiña', sica ne binniyoo, ndaani' guidxi, ra lade binni, ra runi dxiiña', ra rizaaca' guendariziidi' ne lo neza biaani' rireeche diidxa' ne bandá. Guensdarusacaná zanda gaca lo xpiaani' binni, lo ladi, lo xquendagunaa, lo guendabidxichi ne lo guendachura rizala'dxi' binni, zaqueca chura guendarusiuba' binni. Guendarusacaná nabaala'dxi' rizaaca' xtaale ti loyá' ca gunaa ne badudxaapahuini' binnihualaadxi', ne rusacanani guendatulaaca' sica guendalisaa guidxi ne guendaliibi noo ne xquendanabi nabaala'dxicabe, ca xquendaguidxicabe , ca xlayucabe, ra nabezacabe ne guirá ni noo lo layú xticabe. Guendarusacaná loyá' ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi' ne huará ladi o xpiaani' ne ca gunaa hualaadxi' mba' rigola rizaaca' xtale tiru ra noo ca yoo xaíque, ni nade'guca' ne nooca' zitu guidxi. Ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi' ribanica' guendanana', guendaruchibi, guendariniti, guendarugati ne guendaru'ti' gunaa.



Femicidio: Es la forma más extrema de violencia contra la mujer, se trata de la muerte violenta de las mujeres por ser mujeres.

Gundaru'ti' gunaa: Naca ti chura jma nadxaba' xti' guendarusacaná gunaa, nácani guendaguti naná xti' ca gunaa runisi nácaca' gunaa.

12. El desplazamiento forzado es una de las principales formas de violencia que afecta a las mujeres y las niñas Indígenas porque las desconecta de sus tierras, territorios y recursos naturales además de dañar sus planes de vida y sus comunidades. Ellas también se ven afectadas negativamente por la violencia ambiental, que puede adoptar la forma de daños ambientales, desgaste, contaminación o la

incapacidad del Estado para prevenir los daños imaginables del cambio climático.

Otras formas de violencia son: la explotación en la prostitución; trabajo del hogar en condiciones injustas; embarazos forzados; que las mujeres solteras de edad avanzada sean vistas como brujas o portadoras de malos espíritus; el señalamiento negativo de las mujeres casadas que no pueden tener hijos; y la mutilación genital femenina.

La trata de personas que afecta a las mujeres y las niñas Indígenas y que es consecuencia de la militarización de los territorios Indígenas por parte de los ejércitos nacionales, el crimen organizado, las operaciones mineras y madereras, y los cárteles de la droga, así como la expansión de las bases militares en tierras y territorios Indígenas.

12. Guendariree ne xiana naca tubi ca guendaxi'ba' chura xti' guendarusacaná ni rusacaná ca gunaa ne ca badudxaapahuiini' binnihualaadxi' runi ruxhale laacabe ne ca layú xticabe, ca xlayucayú xquidxicabe ne ca ni noo lo layú xticabe ne zaqueca ruxhiña ca ni guni' xpiaanibabe guibanibabe ne ca xquidxicabe. Laacabe laaca riuubacabe xtale guendarusacaná rizaaca guidxilayú, ni zanda guihuinni lo chura rinitiló guidxilayú, guendariuxe, guendaribiidi o runi huaxia' xtipa' napa Xaique Guidxi ti ganda guchuugu ló ca guendarunitiló ni rixui'ló' xti' guendaruchaa guidxilayú. Xcaadxi' chura guendarusacaná nga: guendarutoo ladi binni; dxiiña' yoo ne guendaruxhataniaa; guendaracaxiiñi' nica qué naa gunaa; ra ca gunaa dxaapa' yu'xhu' guuyacabe laaca' sica ñácaca bidxaa o ni rizané ca binabaa nadxaba'; guendaruluina' qué jneza ca gunaa mba' bichaganaca' ne cadí gápaca xiiñi'; ne guendarigá cuaana' gunaa. Guendarutoo binni ni rusacaná ca gunaa ne ca badudxaapahuiini' binnihualaadxi' ne ni runi choo ca binni randa guiiba' lo ca layú xquidxi ca binnihualaadxi' ni ruseenda ca xaíque binni rapa guidxi ne gui'ba', ca binni riba'na' ne ruti ni napa guiiba', ca dxiiña' xti' ra riree guiiba' risaca ndaani guiruyú ne ra riruugu' ca yaga gui'xhi', ne ca guendalisaa binnidxaba' ni rutoo cuaana' duxhu', ne zaqueca ra ridale' guendarioo ca lidxi binni randa guiiba' ndaani' ca layú ne ca xquidxi binnihualaadxi'.

13. Se denuncian menos casos de violencia de género contra mujeres y niñas Indígenas de los que realmente suceden. Esta violencia es ejercida por personas que trabajan en gobierno, como: miembros de fuerzas armadas, policía e instituciones públicas y por otras personas como: empresas privadas, grupos de rebeldes e instituciones religiosas.

13 Huaxiape' riegata diidxa' lo ca xaíque ra rizaaca guendarusacaná binni loyá' ca gunaa ne badudxaapahuiini' binnihualaadxi' ni dxandipe' rizaca. Guendarusacaná di' ca ni runicani nga ca binni runi diidxa' ne xaíque gudxi,

sica: ca ni noo lo ca guendaxtipa' guiiba' ruti, ca binnirapa guidxi ne ca yoo rulabi binniguidxi ne xcaadxi' biini sica: ra raca dxiiña' ni riaxa xti' binni, guendalisaa binninayasala'dxi' ne ca yoo nabaana'.

14. Los Estados parte tienen la obligación de actuar rápidamente para prevenir, investigar y castigar a los autores, y para ofrecer reparaciones a las mujeres y las niñas Indígenas que son víctimas de la violencia de género. Esta obligación es aplicable tanto a los sistemas de justicia Indígenas como no indígenas.

14 Ca Xaique Guidxi nápacá' xi gunica' xiixa nagueenda' ti ganda gusiguendaca, guinabadiidxaca' ne guquiixeca' ca ni rusacaná binni, ne ti ganda gudii gacachaahui' ni bizaaca' ca gunaa ne ca badudxaapa'huini' binnihualaadxi' ni nácacá' binnigucaná runi guendarusacaná binni. Guendarusaadiidxa' di' riqiũiñe ni sica ca guendaruni guendajneza ca binnihualaadxi' ne ca qué ni nácacá binnihualaadxi'.

15. La violencia de género contra las mujeres y las niñas Indígenas afecta las relaciones en las comunidades a nivel espiritual, cultural y social de los Pueblos Indígenas. La violencia sexual contra las mujeres y las niñas Indígenas se ha usado como arma de guerra para controlar y dañar a las comunidades Indígenas.

15 Guendarusacaná binni loyá' ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi' rusacaná ca guendalisaa noo ndaani' ca guidxi lo guendanabaala'dxi', xquedanapaguidxi ne lo dxelasaa xti' ca Guidxi Binnihualaadxi'. Guendarusacaná lo xquendagunaa loyá' ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi' huaquiũiñe' sica ti guiiba' ruti binni ti ganda gucusá ne gusacaná ca guidxi hualaadxi'.

16. Los Estados deben contar con leyes adecuadas y servicios de apoyo adecuados para abordar este tipo de violencia de género. Estas leyes deben incluir medidas para prevenir, investigar y castigar a los autores y proporcionar asistencia y reparación a las mujeres y las niñas Indígenas que sean víctimas, así como servicios para combatir y aliviarlos daños de la violencia de género. Es obligación del Estado en todos sus niveles y a través de todas las acciones que realiza la eliminación de todas las formas de violencia de género contra las mujeres y las niñas Indígenas, ya sea cometida por actores estatales o no estatales.

16 Ca Xaique Guidxi riqiũiñe' gápaca' ca guendarunixjñeza biadu'si ne ca guendaruni ni gacané xjnezape' ti ganda cuexiaca' chura guendarusacaná binni. Ca guendaxirunixjenza di' nápacá' xi guyuubica' xi gaca ti gusiguendaca', guinabadiidxaca' ne guquiixeca' ca rusacaná binni ne gudii guendaracané ne guendarunichaahui' ca gunaa ne ca badudxaapahuini'

binnihualaadxi' ni bisacanacabe laaca', zaqueca ca guendaruni ti guiluxe ne gusianda ca xiuuba' guendarusacaná binni. Naca guendarusaadiidxa' di' xti' Xaique Guidxi lo guirá si ra noo ne lo ca guirá guendaxiguni ni gunduuxe guirape' chura guendarusacaná binni loyá' ca gunaa ne ca badudxaapahuiini' binnihualaadxi', ca ni yeedaguni ca binni ni runi dxiifña' ra xaíque guidxiroo o cadí ra xaíque guidxiroo.

17 El Comité recomienda que los Estados parte:

17 Xaíque binni ribaaquidiidxa' lo ca Xaique Guidxi rudii xtiidxa':

- a) **Adopten y apliquen efectivamente las leyes que prevengan, prohíban y respondan a la violencia de género contra las mujeres y las niñas Indígenas, integrando las perspectivas que se mencionan en los párrafos 4 y 5 de esta recomendación. Las leyes deben considerar las diferentes etapas de la vida de las mujeres y niñas Indígenas, incluidas aquellas con discapacidad;**
- a) **Guicaaca' ne gusaaca' jnezape' ca guendaxicá gaca xjneza ni cuaaquinaca', gucueezaca' ne guicabica' ra rizaaca' guendarusacaná binni loyá' ca gunaa ne badudxaapahuiini' binnihualaadxi', guisala'dxica' ca guendarinaba ni riete lo ca ndaa dxelasaa diidxa' lo gui'chi' di' ca xigaba' 4 ne 5 xti' guenaribaaquidiidxa' di'. Ca guendaxicá gaca jneza nápacá' xi sala'dxica' guirá ca dxi ridi'di' guendanabani xti' ca gunaa ne ca badudxaapahuiini' binnihualaadxi', choo loni ca ni napa guendahuará ladi o xpiaani';**
- b) **Reconozcan, prevengan, aborden, sancionen y eliminen todas las formas de violencia de género contra las mujeres y las niñas Indígenas, incluyendo la violencia ambiental, espiritual, política, en las estructuras sociales, institucional y cultural, así como la violencia atribuible a las industrias que explotan recursos naturales;**
- b) **Gacabiaca', cuaaquinaca', sala'dxica', guquixeca' donda' ne cueecueca' guirá chura rugaanda guendarusacaná binni loyá' ca gunaa ne ca badudxaapahuiini' binnihualaadxi', choo loni guendarusacaná guidxilayú, guendanabaala'dxi', guendachura rizala'dxi' binni, lo ca ni naca libisaa binni lo guidxilayú, ni runi ca xaíque ne ca xquendaguidxi, zaqueca guendarusacaná ni runi ca yoo napa guiiiba' ruza' xiixa' ni riba'naca' ne runitiloca' ca guendanabani nexhestii lo guidxilayú;**
- c) **Garanticen que las mujeres y las niñas Indígenas tengan acceso a tiempo y útil a los sistemas de justicia tanto Indígena como no indígena, incluyendo medios de protección y prevención, cuando sea necesario, y la investigación real de los casos de mujeres y niñas Indígenas desaparecidas y asesinadas, libre de toda forma de discriminación y desvío;**

- c) **Gudiixtidxaca' ga gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi' ganda gápaca' nagueenda' ne riquiñe' ca guendarunichaahui' guendaxjneza sica ca hualaadxi' sica ca qué hualaadxi', ne choo loni ca guendachura guendarilá ne guendaribaaquiná', ora guiquiñe', ne guendaruyubi dxandí xi guca ca gunaa ne badudxaapahuini' binnihualaadxi' ni gula'nacabe ne bi'ticabe laaca', cadi choo di' ra guihuinni guendaquérizala'dxi' ne guendaribecuee';**
- d) **Eliminen todas las leyes que impidan a las mujeres y las niñas Indígenas denunciar la violencia de género o las convengan de no hacerlo, como leyes no reconozcan su capacidad jurídica o limiten la capacidad de las mujeres con discapacidad para testificar ante los tribunales; leyes de inmigración restrictivas que disuadan a las mujeres, incluidas las trabajadoras domésticas migrantes y no migrantes, de denunciar este tipo de violencia; y leyes que permitan la doble detención en los casos de violencia doméstica o el enjuiciamiento de la mujer cuando el agresor es liberado;**
- d) **Guxhiicabe guirá ca guendacá xi nga xjneza ni gucuesaca' ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi' chuqui'badonda' guendarusacaná binni o gusiguenda laaca' cadi gunicani, sica ca guendacá xi nga xjeza que gacabiaca' guendaxtipa' xaíque nápacabe o ugá guendaxtipa' xti' ca gunaa ni nápacá' guendahuará ladi o xpiaani' ti ganda caaquidondaca' lo ca binni xaíque runi guendaxjneza; ca guendacá xi nga xjneza loyá' binni riebii xti' guidxi ruyubica' gusiguendaca' ca gunaa, choo loni ca gunaa runi xiiña' binni ndaani' yoo ni zedaca' xti' guidxi ne ca ni co', ganda guqui'badondaca' ca chura guendarusacaná binni; ne ca guendacá xi nga xjneza ni rusaanaca' guizaaca' ti ganda choo guirupa guendarucueesa lo ca guendarizaaca lo dxiiña'**
- e) **Garanticen servicios de apoyo, incluidos tratamiento médico, asesoramiento psicosocial y formación profesional, y servicios de reintegración y refugios, que sean accesibles y culturalmente adecuados para las mujeres y las niñas Indígenas víctimas de violencia de género. Estos servicios deben tener recursos suficientes.**
- e) **Gudiixtiidxaca' choo guendaracané, choo loni guendarusianda binni, guendarusiene xi chura guibani binni ne guendaria' chaahui' lo ti dxiiña', ne guendaracané choonu binni ne ca yoo ra cuezagaca', ni ganda guidxiñacabe ra nooca' ne chenandaca' xquendaguidxi xjneza ni guicaa ca gunaa ne badudxaapahuini' binnihualaadxi' ni huabanica' guendarusacaná binni. Ca guendaracané di' riquiñe' gápaca xi gudiica' binni.**
- f) **Den recursos para que las mujeres y las niñas Indígenas supervivientes de la violencia de género accedan al sistema de justicia para denunciar estos casos. Los recursos pueden incluir el transporte, la asistencia y representación jurídicas, y el acceso a información en lenguas Indígenas;**

- f) **Gudiica' ni guiquiñe ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi' ni gubanica' guendarusacaná binni ti ganda guidxiñaca' ra raza guendaxjeza rulá binni ti cuaaquidondaca' ca huazaaca' di'. Lo ca guendaracané di' zanda yete ni riquiñe ti ganda che ratiisi, guendarudii ne guendarucaló sica cá lo gui'chi' guendaxjeza, ne guendarapa guendaxinoo lo ca diidxa' hualaadxi';**
- g) **Los Estados deben actuar con rapidez para prevenir toda forma de violencia, trato inhumano y tortura contra las mujeres y las niñas Indígenas privadas de libertad. Además, estos actos se deben investigar y sancionar debidamente. Los Estados también deben garantizar que las mujeres y las niñas Indígenas privadas de libertad sepan dónde y cómo denunciar estos actos. Los Estados deben promover la reintegración social de las mujeres y las niñas Indígenas que han sido privadas de libertad, con respeto a su cultura, sus puntos de vista y sus lenguas;**
- g) **Ca Xaíque Guidxi nápacá' xi gunica' xiixa nagueenda' ti guchuuguca' guirá chura rizaaca guendarusacaná binni, guendaruni mani' ne rusacaná ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi' ni da'guyooça'. Neru, ca guendarizaaca di' riquiñe' guinabadiidxacabe xi guca ne guquixecabe tu biinica' ni sica raza. Ca Xaíque Guidxi laaca' zudii xtiidxica' ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi' ni da'guyooça' gánaca' paraa ne xi chura guquí'badondaca' ca guendarizaca' di'. Ca Xaíque Guidxi nápacá' xi guyubica' guendaridunna binni xti' ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi' ni da'guyooça', ne guendaxpia' ca xquendaguidxi nápacabe, ca chura rienécabe ni cazaaca' ne ca xtiidxacabe;**
- h) **Los Estados deben cumplir las obligaciones internacionales en situaciones de conflicto armado, incluida la prohibición de toda forma de discriminación y de violencia de género contra civiles y combatientes enemigos, así como de causar daños a la tierra, los recursos naturales y el medio ambiente;**
- h) **Ca Xaíque Guidxi nápacá' xi guzaaca' ne guendaxigunica' ni nexhe' dubi guidxilayú ra noo guendaridinde ne guiiba' ruti, ne zaqueca guendaqueriná guirá chura guendaribeeçue' ne guendarusacaná binni loyá' ca binni guidxi ne ca ni stubi ni cadinde, zaqueca guendarusacaná layú, ca guendanabani noo lo layú ne guidxilayú nabeza ca binni;**
- i) **Recopilen datos desglosados y realicen estudios, en colaboración con las comunidades y organizaciones Indígenas, para analizar qué tanto y por qué se ejerce la violencia de género contra las mujeres y las niñas Indígenas, en particular la violencia y la explotación sexuales, para prevenir y dar respuesta a este tipo de violencia.**

Gudxelasaaca' ca diidxa' reeche ne goondaca' ni, ne ca binni guidxi ne ca guendalisaa binnihualaadxi', ti ganda yéneça' xi pur ne xiniaa rizaaca guendarusacaná binni loyá' ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi', guiluina'

guendarusacaná ne guendarutoo ladi binni, ti ganda quixhená ne gudii guendaricabi chura guendarusacaná binni di'.

B Guendazanda choo chaahui' sica cá lo gui'chi' guendajneza lo guendanabani xti' chura guendaridunna binni ne xti' guidxi (ca diidxa' cá lo gui'chi' 7, 8 ne 14)

B. Ya'tal chi kech kkiya ri kitob'anik pa taq ri kechomaxik xuquje' kech ri tinamit. (q'ataj. 7, 8 xuquje' 14)

El Comité recomienda que los Estados parte:

Xaíque binni riguixhe' diidxa' ca Xaíque Guidxi rudii xtiidxa':

Ri Wokaj kroqixa'nij chi kech ri Amaq' xuquje' ri kachi'l:

- a) Promuevan una participación real e informada de las mujeres y las niñas Indígenas en la vida política y pública y en todos los niveles, incluyendo los puestos de toma de decisiones, lo que puede incluir medidas temporales, como cuotas, objetivos, incentivos y medidas para asegurar la igualdad en la representación;
- a) **Guyubica' ti guendaruni dxandí ne ni gacabia' ca gunaa ne ca badudxaapahuiini' binnihualaadxi' lo xquendanabani guendaridunna binni ne xti' guidxi ne guirape' ra guizaaca, choo loni ca dxiiña ra rini'cabe xi gaca, ni zanda guicaa xi gacagá, sica guendarudiixtiidxa' , guendaxigaca, guendaricaa xiixa' ne guendara'ta' pabia' ti ganda choo guendatubisirisaca binni lo guendaxáique;**
- b) Establezcan mecanismos de rendición de cuentas para evitar que los partidos políticos y los sindicatos discriminen contra las mujeres y las niñas Indígenas, y garanticen que tengan un acceso efectivo a recursos legales con perspectiva de género para denunciar este tipo de violaciones. Capacitar a los empleados públicos sobre los derechos de las mujeres y las niñas Indígenas para que participen en la vida pública;
- b) **Cuaaquica' ca ni zanda gacané guendarusiadiidxa' ni huazaaca ti zaqué gucuezaca' ca guendalisaa guendaribixaíque ne guendalisaa binnidxiña' cueecueca' ca gunaa ne ca badudxaapahuiini' binnihualaadxi', ne gudiixtiidxaca' zanda gapacabe chura xjneza guiquiiñecabe ca guiquiiñecabe sica cá lo gui'chui' guendaracaxjneza ni naca xti' binni ti ganda cuaaquidondaca' ca guendarusacaná rizaaca. Gusienecca' ca binni runi xhiña' guidxi xi nga ca guendazanda xti' ca gunaa ne ca badudxaapa' huiini' binnihualaadxi' ti ganda guidxiñaca' ne chooca' lo guendanabani napa guidxi;**
- c) Difundan información accesible entre las mujeres y las niñas Indígenas, así como en la sociedad en general, sobre las oportunidades de ejercer su derecho de voto, participar en la vida pública y presentarse a las elecciones, y promuevan su contratación en el servicio público, incluso a nivel de adopción de

decisiones. Estas medidas deben incluir todas las formas de expresión de las mujeres y las niñas Indígenas.

- c) **Gucheecheca diidxaza'bi' ni noo lade ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi', zaqueca dubiló guidxi, ni ca chura zanda gusisacaca' guendazanda xtica cuica' xaíque guidxi, gunica dxiiña' lo xquendanabani guidxi ne cheeca' ra ribicabe ca xaíque guidxi, ne guyubica' yaanaca' sica binnidxiña' lo dxiiña' guidxi, zandape' ra guendaricaadiidxa' xi zanda gaca. Ca guendaxigaca di' nápacá' xi guizala'dxica' guirá chura ni rusuinni ni racala'dxi' ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi'.**
- d) **Actúen con rapidez para prevenir, investigar y sancionar toda forma de violencia política contra las mujeres Indígenas políticas, candidatas, defensoras de los derechos humanos y activistas a nivel nacional, local y comunitario, y reconozcan y respeten las formas ancestrales de organización y la elección de representantes;**
- d) **Gunica' xiixa nagueenda' ti ganda gucuaanica', guinabadiidxaca' ne guquixeca' guirá chura guendarusacaná nadipa' loyá' ca gunaa hualaadxi' ni rizanandaca' guendaribixaique, ni zanda gácaca' xaíque, ca ni ruyubi gulaca' ca guendazanda napa guirá binni ne ca binni rucaló ni qué xjneza dubi guidxiroo, guidxixaíque ne guidxihuiini'. Ne gacabiaca' ne zala'dxica' ca chura yu'xhu' raca dxiiña' ni mbaca' noo ne guendaribii ca xaíque guidxi;**
- e) **Garanticen el acceso de las mujeres Indígenas a los cargos políticos mediante la realización de todas las medidas necesarias y garanticen el derecho a la participación política de las mujeres y las niñas Indígenas, y creen medidas para incrementar la participación política de las mujeres y las niñas Indígenas;**
- e) **Gudiixtiidxaca' guendaruni dxiiña' xti' ca gunaa hualaadxi' ndaani' ca dxiiña xaíque guidxi ra choo guirá guendachura ni caquiiñe' ne gudiixtiidxaca' guendazanda quite xjneza xti' ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi', ne cuaaquichaahuica' ca guendachura ti guidale guendaraca xaíque guidxi xti' ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnhualadxi';**
- f) **Garanticen que las actividades económicas, incluyendo las relacionadas con la explotación de recursos naturales, y los proyectos de conservación solo se realicen en los territorios Indígenas y las zonas protegidas con la participación efectiva de las mujeres Indígenas, respetando plenamente su derecho al consentimiento libre, previo e informado y llevando a cabo procesos de consulta adecuados. Estas actividades económicas no deben violentar los derechos humanos, incluidos los de las mujeres y las niñas Indígenas;**
- f) **Gudiixtiidxaca' ra ca dxiiña' rioobidxichi, choo loni ca ni ricaa riba'na' ca xaquendabani noo lo layú guidxi, ne ca guendaxigaca ti ganda yaapaca' zanda gácaca' ndaani' ca layú guidxi xti' ca binnihualaadxi' ne ra ca layú yaapa' ne guendarizananda chaahui' xti' ca gunaa hualaadxi', ra guisaca sica laa xquendazanda xticabe ra gudiicabe xquendabiguendacabe, ra mbaca' nánnacabe xi laani ne zaqueca choo guendaridunna ra gudii xtiidxacabe xi gaca. Ca dxiiña' rioobidxichi cadí zanda gusacanaca' ca xquendazanda xti'**

binni, zaqueca xti' ca gunaa ne ca badudxaapahuiini' binnihualaadxi';

- g) Garanticen y creen espacios para que las mujeres y las niñas Indígenas participen como autoridades que toman decisiones para la paz, con justicia y reparación del daño en situaciones de conflicto;
- g) Gudiixtiidxaca' ne gápaca' padé guidunna binni ti ca gunaa ne ca badudxaapahuiini' binnihualaadxi' ganda guinica' sica xaíque ni riní'ca' xi zanda gaca ti choo guendabaa, ne guendaxjneza ne guendaracachaahui' guendagucaná ni rizaaca' ora noo guendaridinde;
- h) Reconozcan, apoyen y protejan la vida, la integridad y el trabajo de las mujeres Indígenas defensoras de los derechos humanos, y garanticen que puedan realizar sus actividades en entornos seguros, adecuados e inclusivos. Se deben crear mecanismos para proteger a las defensoras de derechos humanos con su participación real.
- h) Gacabiaca', gacaneca' ne gulaca' guendanabani, guendaguizaa ne xhiña' ca gunaa hualaadxi' ni ridindeca' runi choo guendazanda xti' binni, ne gudiixtiidxaca' zanda gunica' xhiñaca' ratiisi qué naxoo, xjneza ne ra rizala'dxicabe binni. Riquiñe' choo ca chura ni gulá ca gunaa ruyubi gulá ca guendaneza xti' binni ne guihuinnipe' dxandí.

C. Derecho a la educación (arts. 5 y 10)

C.Guendazanda xti' binni guendariziidi' chaahui' (Ni cá lo gui'chi' 5 ne 10)

17. Las mujeres y las niñas Indígenas enfrentan diferentes obstáculos para acceder, permanecer y finalizar la educación en todos los niveles. Estos obstáculos van desde la discriminación y la exclusión, violencia sexual, falta de opciones en su lengua, lejanía de los centros educativos, matrimonios forzados infantiles, falta de accesibilidad física de las escuelas, trabajo infantil, responsabilidades familiares, embarazos, desastres naturales y conflictos armados, entre otros.

17. Ca gunaa ne ca badudxaapahuiini' binnihualaadxi' rizaca laaca' xtale guendanaganna ti ganda chooca', yáanaca' ne guiluxeca' guendariziidi' lo guirá ca xigaba' noo. Ca guendanaganna nácaca' dede guendaribeecue' ne guendariladxi, guendarusacaná xquendagunaa, guendariaadxa' guendariziidi' lo xtiidxaca', guendazitu noo ca yoo guendariziidi, guendaxheela' nadá xti' badudxaapa' huiini', guendariaadxa' guendarioo xti' ca yoo guendariziidi', dxiiña' runi ba'du', guendaxiguni ne ca binniyoo,

guendaracaxiñi', guendarinitiló guidxilayú ne guendaridinde ne guiiba' ruti, ne xcaadxi xiixa ru.

18 El Comité recomienda que los Estados parte:

18. Xaíque binni ribaquidiidxa' ca Xaíque Guidxi rudii xtiidxa':

a) Garanticen el derecho a la educación de las mujeres y las niñas Indígenas:

a) Gudiixtiidxaca' guendazanda guicaa guendariziidi' ca gunaa ne ca badudxaapahuiini' binnihualaadxi':

i) Garanticen la igualdad de acceso de las mujeres y las niñas Indígenas a la educación de calidad en todos los niveles de la enseñanza;

i) Gudiixtiidxaca' guendatubisi risaca binni ra ganda choo ca gunaa ne ca badudxaapahuiini' binnihualaadxi' guicaaca' guendariziidi' ni risaca lo guirá xigaba' ridi'di' guendarusi'di';

ii) Aborden la discriminación basada en el origen, la historia, la cultura Indígenas, y las experiencias de las mujeres y las niñas Indígenas;

ii) Sala'dxica' guendaribeecue' chenandaca' padé zeedani, guendaxiguca dxiqué, xquendaguidxi ca binnihualaadxi', ne ca guendahuabani xti' ca gunaa ne ca badudxaapahuiini' binnihualaadxi;

iii) Creen programas de becas y ayuda económica para promover la inscripción de las mujeres y las niñas Indígenas, incluso en esferas no tradicionales, como la ciencia, la tecnología, la ingeniería y las matemáticas y las tecnologías de la información y las comunicaciones, y para reconocer y proteger el conocimiento y las contribuciones de los Pueblos Indígenas, incluidas las mujeres, a la ciencia y la tecnología;

iii) Guza'ca' guendarudii ti xiixa guiquiñe ne guendaracané ne bidxichi ti ganda guicá lá ca gunaa ne ca badudxaapahuiini' binnihualaadxi ra ca yoo guendariziidi', zaqueca gadxepe' ni ca guendariziidi' napa guidxi, sica guendabiaani' nexhestii lo guidxilayú, ca guendananna xi chura ria' xiixa, guenaruzá' xiixa ne ca guendaxigaba' ne ca guendarucheeche guendadiidxaza'bi' ne ca guirá chura riza'bi' guendananna lo guidxilayú, ti ganda gacabiaca' ne gulaca' ca guendananna ne ca guendabiaani' huadii ca Guidxi Binnihualaadxi', zaqueca ca gunaa, lo guendabiaani' nexhestii lo guidxilayú ne ca guendananna xi chura ria' xiixa;

iv) Creen sistemas de apoyo para las mujeres y las niñas Indígenas a fin de reducir su desigual participación en el trabajo de cuidados no remunerado y luchar contra el matrimonio infantil, y de ayudar a las víctimas a denunciar los actos de violencia de género y la explotación laboral.

iv) Guza'ca' ca guendarudii guendaracané guicaa ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi' ti ganda guixia' guendahuaxia' runi dxiiña' ra riapa tuuxa ne qué riaxa ne gucaloca' qué choo guendaxheela' xti' ca badudxaapahuini', ne gacaneca' ca binni bisacaná tuuxa laaca' chendaquidiidxa' donda' xti' ca ni rizaaca lo guendarusacaná binni ne guendaraanina' lo diiña'.

- b) Garanticen una educación de calidad que sea inclusiva, accesible y alcanzable para todas las mujeres y las niñas Indígenas, incluidas aquellas con discapacidad. Los Estados deben eliminar los obstáculos y proporcionar recursos e instalaciones adecuadas para garantizar que las mujeres y las niñas Indígenas con discapacidad tengan acceso a la educación. Los Estados deben garantizar la disponibilidad de una educación sexual adecuada a la edad, basada en la investigación científica;
- b) Gudiixtiidxaca' ti guendariziidi' risaca ni rulabi binni, tutiisi sioo laa ne zanda sa' guiziidi' ni guicaa guirá gunaa ne badudxaapahuini' binnihualaadxi', choo loni ca ni napa guendahuará ladi o xpiaani'. Ca Xaíque Guidxi riqiiñe' cuecueca' ca guendanaganna ne gudiica' ni zaquiiñe' ne ca yoo ra rieziidi' binni sica raca ti gudiixtiidxica' ca gunaa ne ca nbadudxaapahuini' binnihualaadxi' ni nápaca' guendahuará ladi o xpiaani' ganda guiziidica'. Ca Xaíque Guidxi riqiiñe' gudiixtiidxaca' ganda guicaacabe ti guendariziidi' ni guini' xquendagunaa sica laa ni gaca bia' xhizacabe, ni yeeda' lo guendaroonda' dxandí ne guendabiaani' nexhestii lo guidxilayú;
- c) Promuevan la aprobación de planes de estudio que reflejen la educación, las lenguas, las culturas, la historia, los sistemas de conocimiento y las epistemologías Indígenas. Esas iniciativas deben extenderse a todas las escuelas. Los planes de estudio deben aprobarse con la participación de las mujeres y las niñas Indígenas.
- c) Guyuubuca' guendaguisaca' xti' ca chura nexhe' guendarusiidi' ni gusuinnica guendariziidi', ca xtiidxa', ca xquendaguidixi, guendatunaca, ca chura rudiica xquendananna ne ca guendachura ria' caguendananna xti' ca Binnihualaadxi'.

D. Derecho al trabajo

D. Guendazanda xti' binni gapa dxiiña'

19. El Comité recomienda que los Estados parte:

19. Xaíque binni ribaaquí' diidxa' ca Xaíque Guidxi rudii xtiidxa':

- a) Garanticen condiciones de trabajo, seguras, equitativas y favorables, así como seguridad de ingresos de las mujeres y las niñas Indígenas:
- a) Gudiixtiidxaca' ca guendaxichura gaca dxiiña', qué gapadica' guendanaxoo, gacaca' tubi si ne tutiisi ne guquiibalona'ca' binni, ne zaqueca choo guendadxandí ca guendachoo dxiiña' xti' ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi':

i) Ampliando y promoviendo las oportunidades de formación profesional;

i) Gusiroobaca' ne gutaleca' ca guendazanda gapa ca gunaa guendariziidi' chaahui';

ii) Ampliando las oportunidades de convertirse en empresarias. Los Estados deben apoyar a las empresas dirigidas por mujeres Indígenas y ayudar a las comunidades Indígenas a mejorar sus ingresos y sus oportunidades comerciales;

ii) Gusiroobaca' ca guendazanda gácaca binni xaíque dxiiña' riaxa. Ca Xaíque Guidxi nápacá' xi gacaneca' ca yoo rudii dxiiña' riaxa ra nacaca' ca gunaa hualaadxi' xaíque ne gacaneca' ca guidxi hualaadxi' guiasa guendarioo bidxichi laaca' ne gápaca' ca xquendazanda guendarutoo;

iii) Facilitar su transición de la economía informal a la formal, si así lo desean;

iii) Qué gunica' naganna guendaridi'di' lo guendarunidxiiña' qué noo jneza ra ni naca jneza, pa zaqué racala'dxica';

iv) Proteger la salud y la seguridad laboral de las mujeres Indígenas en todas las formas de trabajo;

iv) Gulaca' guendanazaaca ne guendariaapa' lo dxiiña' xti' ca gunaa hualaadxi' lo guirá si chura dxiiña';

v) Ampliar la protección social y proporcionar servicios de guardería a las mujeres Indígenas,

v) Gusirooba' guendarapa binni ne gudii ca guendariquiñe' ra yaapa' ca xiiñi' ca gunaa binnihualaadxi',

vi) Garantizar que las mujeres y los Pueblos Indígenas puedan dedicarse a sus ocupaciones y beneficiándose de ellas, sin discriminación, y garantizando los derechos colectivos a la tierra en la que realizan esas ocupaciones;

vi) Gudiixtiidxa' ca gunaa ne ca Guidxi' Binnihualaadxi' ganda gúnica' xhiiñaca' ne guireenduca' ne laacani, qué choo di' guendaribeecue', ne gusaaca' ne ca guendazanda xti' ca binni dxelasaa gapaca' layú ra runica' ca dxiiñá' di';

vii) Integrando condiciones de trabajo justas, favorables y con una remuneración igualitaria por trabajo de igual valor. Los Estados parte deben promover que las mujeres Indígenas tengan acceso a préstamos y crédito financiero, para que puedan crear sus propias empresas y fomentar su económica;

vii) Gudiica' ca chura dxiiña' ni ruisacaca' binni, ni gudiinaca' ne gapaca' guendariaxa tubisi runi raca dxiiña ni risaca' ngeuca. Ca Xaíque Guidxi bidii xtiidxa' nápacá xi gunica' ca gunaa hualaadxi' ganda guicaaca' gundarutiñe' ne guendariguixe bidxichi, ti ganda gápaca ra gunica' ne gudiica' dxiiña' ne zaqué gusitaleca' guendarapabidxichi;

b) Adopten medidas para prevenir la discriminación, el racismo, los estereotipos, la violencia de género y el acoso sexual y se establezcan medios eficaces de denuncia y rendición de cuentas.

b) Guuyaca' xi chura ganda gucueesaca' guendaribee' guendaracananala'dxi', ca chura ruuyaca' binni, guendarusacaná binni ne guendarigoole' gunaa ne ga'tadiidxa' ca chura zanda ga'tadiidxadonda' ne guendarini' xi ndi guca.

c) Que las mujeres y las niñas Indígenas tengan acceso a la formación profesional.

c) Ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi' ganda gápaca' ti guendariziidi' chaahui'.

E. Derecho a la salud

E.Guendazanda xti' binni gaca nazaaca'

Ca gunaa me ca badudxaapahuini' binnihualaadxi' nápacá huaxia' guendasala'dxicabe laaca' lo guendanazaaca', ribanica' guendaribee' runi tu binni nácacá ne tu laaca'. Ca binnigubeedxe' runi dxiiña' lo guendarusianda binni noo bieque' rápacá guendarudxii binni runi tu laaca', qué riuubadi' laaca' ca dxandí ne xquendaguidxi xti' ca gunaa hualaadxi' ne xtale tiru cadí riní'ca' ca diidxa' hualaadxi'. Ca gunaa hualaadxi' nápacá guendanaganna ti ganda guicaaca' ca guendananna ne guendariziidi' ni riní'ca' xi nga guendanazaaca' xquendagunaa ne guendaracaxiiñi', ca chura zanda guendarini'xpiaani' zabeeza ca guendaracaxiiñi', guendarapa qué gaca xiiñi' ne gapaca' ti guendarutidixiiñi' qué naxoo ne xjneza. Xtale bieque' ribanica' guendarusacaná ra ca guendarudii choo guendanazaaca', rioo loni guendarusacaná lo guendarizananda guendaracaxiiñi' gunaa, ca guendaribeebidxaana' nica qué guiná o guendaquegacaxiiñi' naná; ca binniruxhana hualaadxi' ribaquicabe laaca' sica binniqueiquiiñe', ne guendarudii choo guendanazaaca' qué nacaca' hualaadxi' qué rususacaca guendabiani' nápacabe.



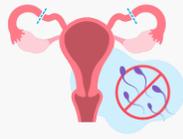
Prejuicios: Opinión previa y por lo general desfavorable, acerca de algo que se conoce mal.

Guendarixui'ló' xi cayaca: Guendarini' xi chura naca xiixa' ne guiraca tiru ti guendarini' cuquiibadonda', ni rizaaca' di' cadica racabiia'cabe laa jneza.



Anticoncepción: Empleo de medicamentos, dispositivos o cirugía para prevenir el embarazo.

Guendaquézacaxiiñi': Ra riqiiñecabe ca cuaana' rusianda binni, ca guendaxiixa rioo o ricá gunaa ne guendaribee o rundiibi bidxaana' ti qué gacaxiiñica'



Esterilización Forzada: Quitar a una persona o grupo de personas, la capacidad de reproducirse contra su voluntad.

Guendaquézandagaxiñi' naná: Guendaribee xti' ti binni o guendalisaa binni, guendazanda gápaca' xiiñi' nica qué riola'dxica'.



Violencia Obstétrica: Maltrato que sufre la mujer embarazada al ser juzgada, atemorizada, humillada o lastimada física y psicológicamente.

Guendarusacaná guendaracaxiñi': Guendaruniná ni ribani gunaa nacaxiñi' ra guquiibadondacabe laa, guidxibi, guixataniaa o gusacanacabe ladi o xpiaani'.

15. El Comité recomienda que los Estados parte:

15. Xaíque binni ribaaquidiidxa' ca Xaíque Guidxi rudii xtiidxa':

- a) se dispongan servicios e instalaciones de salud de calidad, accesibles, culturalmente adecuados y aceptables para todas las mujeres y las niñas Indígenas, incluidas aquellas con discapacidad, las mujeres de edad avanzada y las mujeres y las niñas Indígenas lesbianas, bisexuales, transgénero e intersexuales; y velen por un consentimiento libre, previo e informado, y la confidencialidad en la prestación de servicios de salud;
- a) choo ca guendariquiñe' ne ca yoo riaapa' guendanazaaca' ni risaca, ni zanda gapa tutiisi, ni ca chenanda xquendaguidxi ne gusiguenda guirá ca gunaa ne badudxaapahuini' binnihualaadxi', zaqueca ca ni napa guendahuará ladi o xpiaani', ca gunaa mba' huaniisi' ne ca gunaa ne badudxaapahuini' ni riola'dxica' xti' gunaa, ca ni riola'dxica' nguiiu ne gunaa, ca ni ruyubi gaca gunaa o nguiiu ne ca ni naca gunaa ne nguiiu; ne gápaca' guendazandaguni naxegue, nexhe'a chaahui' ne nannacabe xi laa, ne guendariapadiidxa' ra ricaaca' ca guendaruni choo guendanazaaca';



Lesbiana: Mujer que se siente emocional o físicamente atraída por mujeres.

Gunaa riola'dxi' gunaa: Gunaa ni ribidxila'dxi' laa gaxaxhii ca jma gunaa.

Bisexual: Persona se siente atraída por ambos sexos, mujeres y hombres.

Binni ni riola'dxi' gunaa ne nguiiu: Binni niribidxila'dxi' laa gapa guendaranaxhii ne ca gunaa ne zaqueca ne nguiiu.

Transgénero: Persona que vive con un sexo/género diferente al que tuvo al nacer.

Binni ni bichaa guendagunaa ne guendanguiu ni gulené: Binni ni nabani ne guendagunna o guendanguiu gadxé ni gulené.

Intersexual: Persona que tiene características físicas de ambos sexos.

Binni ni napa xquendagunaa ne xquendaguiiu: Binni ni napa lo ladi ca xquendagunaa ne ca xquendaguiiu.

- b) **Garanticen que las mujeres y las niñas Indígenas reciban información rápida, completa y precisa sobre los servicios de salud sexual y reproductiva y el acceso a dichos servicios, incluidos el aborto seguro y métodos anticonceptivos;**
- b) **Gudiixtiidxaca' ca gunaa ne ca badudxaapahuiini' binnihualaadxi' gápaca' ca guendananna xiixa nagueenda', guisaa ne dxandipe' ni noo xti' ca guendarudii xi nga guendanazaaca xquendagunaa ne guendaracaxiiñi' ne gápaca' ca guendarudii xi gaca lo guendanazaaca, choo loni guendaruti'dixiiñi' xjneza ne guirá chura ti qué gacaxiiñi' ca gunaa;**
- c) **Que la información de salud se difunda en las lenguas Indígenas, a través de los medios de comunicación habituales y sociales;**
- c) **Guendananna ni noo xti' guendanazaaca guireeche lo ca diidxa' hualaadxi', lo ca neza diidxa' ni mbaca' racabia' guidxi ne ca ni rucheeche xi cazaaca lo ca neza biaani';**
- d) **Se de reconocimiento de los sistemas de salud, los conocimientos ancestrales, y que se prevenga y sancione la criminalización de estos conocimientos;**
- d) **Gusisacaca' guirá ca guendaracané choo guendanazaaca, ca guendaabiaani' ni napa guidxi, ne ga'tadiidxa' ne gucaa yaxa guendaruquibadonda' loyá' ca guendabiaani' di;**
- e) **Proporcionen una formación que tenga en cuenta las cuestiones de género y las características culturales, a los profesionales de la salud, incluyendo a los trabajadores de salud comunitarios y las parteras.**
- e) **Gudiica' guendananna xiguca ni noo ni sala'dxi' ca guendachura binni runi tu nácaca' ne ca chura xquendaguidxi risaca, ca**

binnigubeedxe' lo guendanazaaca, choo loni ca binnirunidxiña' lo guendanazaaca xti' guidxi ne ca binni racané xhana ca gunaa

- f) **Prevengan todas las formas de violencia de género, las prácticas represivas, la discriminación, los estereotipos de género y los prejuicios raciales en la prestación de servicios de salud.**
- f) **Guizala'dxicabe guirá ca chura rizaca guendarusacaná binni, ca guendaruniná nadipa', guendaribeecue', ca guendachura rienécabe binni ne ca guendarixui'ló' tu naca tuuxa runisi padé gule dxi rieca lo guendarudii guendarusianda xti' guendanazaaca.**

F. Derecho a la cultura

F. Guendazanda xti' binni gápaca' ca xquendaguidxi

Xquendaguidxi náca ti guendaxtipa' risaca lo ca xquendanabani xti' ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi'. Xquendaguidxi dxaaga xtalepe' ca layú la'chi', ca layú guidxi, ca guendaxiguca dxiqué ne ca chura guendanabani xti' guidxi. Ca gunaa hualaadxi' nápacá guendazanda xti' binni guibanica xquendaguidxica', ne guinabadiidxaca' ca ni napa xquendaguidxica' ni riní'xpiaanica' ribeecue' laaca, sica ni ca guendaxjneza nexhe gaca, ca guendachura rizala'dxi' binni ne ca guendaruni binni mba' biu'xhu' ne qué rususacaca' ca guendazanda xti' binni. Ca badudxaapa' huiini' hualaadxi' laaca' nápacá guendazanda xti' binni guiní'ca' ni ná xpiaanica' ne gápaca' diidxa' lo ca guendarizaaca xquendaguidxi ni rusacaná laaca'. Ca Xaíque Guidixi laaca napaca' xi gulabi runi ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi' ganda chooca' lo ca guendaruni guendariguite ruchelasaa binni ne lo ca guendaridunna nayeche', cadí gápaca' xiixa chura guendaribeecue'.

Guendaraxha, ra riaadxa' guendaracabia' guendatuxti' ne guendarunidxiña ca layú guidxi ne qué ganna guiruti, ca layú la'chi' ne guirá guendanabani noo lo ca layú xti' binnihualaadxi', zaqueca ca guendarunitiló guidxilayú, náca guendarusacaná nadipa' qué rudii choo guendariní' xi gaca naxegue, guendariaapa' xquendaguidxi ne guendanabaala'dxi' xti' ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi'. Ca Xaíque Guidxi riqiiñe' gápaca' ne gulaca' ca diidxa', xquendaguidxi ne ca guendabiaani' binnihualaadxi', zanda gacani ne ca chura guendarapadiidxa' lo guí'chi' biaani'; guendaruquixedonda' ca guendaricaa ne guendariqiiñe' qué ganna guidxi; ca layú la'chi', ca layú guidxi ne ca layú nabaana' xti' ca Guidxi Binnihualaadxi'.

16. El Comité recomienda que los Estados parte:

16. Xaíque binni rucaabi ló ca Xaíque Guidxi rudii xtiidxa':

- a) **Garanticen los derechos de las mujeres y las niñas Indígenas a mantener su cultura, identidad y tradiciones, y a elegir sus propios planes de vida;**
- a) **Gudixtiidxica' zácaca' ca guendazanda' xti' binni ni napa ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi' cadí gunitica'**

xquendaguidxica', guendatulaaca' ne ca guendanapaguidxi, ne ganda cuica' ca chura guendachené xquendanabani;

- b) Respeten y protejan los derechos de los Pueblos Indígenas a la tierra, los territorios, los recursos y a un entorno seguro, limpio, sostenible y sano.
- b) **Gusisaca' ne gulaca' ca guendazanda xti' ca Guidxi Binnihualaadxi' gápaca' layú la'chi', ca layú guidxi, ca ni noo lo xlayuca' ne ra ti guendanabeza qué choo guendanaxoo, gaca nayá, naquiquiñe' ne nazaaca**
- c) Actúen debida diligencia para prevenir, investigar y castigar a los transgresores y ofrecer reparación a las víctimas en los casos de uso o apropiación de los conocimientos y el patrimonio cultural de las mujeres y las niñas Indígenas.
- c) **Gunica' xiixa ne guendajneza ti ganda cuaaquinaca', guinabadiidxaca' ne guquixeca' ca binni rusacaná ne ganda gusigueta' ra noo ca ni gucaná lo ca ni rizaaca ra riquiñecabe o riba'nacabe ca guendabiaani' ne guirá xquendaguidxi xti' ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi'.**



Debida Diligencia: Actuación de acuerdo con medidas establecidas para evitar que se violenten los derechos humanos.

Guendaruni xiixa jneza: Guendaruni chaahui' ne ca guendabia' jneza ti que ugaanda gacaxoo ca guendazanda xti' binni.



Transgresor: Persona que incumple la ley.

Binnirusacaná: Binni que rusaa ne ca guendajneza nexhe' gaca.



Reparación Integral: Medidas de compensación, rehabilitación, satisfacción y garantías de no repetición, a nivel individual, colectiva, material, moral y simbólica.

Guendarunichaahui' guisaape': Ca guendabia' nexhe' xti' guendaricaa, guendarusianda, gundanoojneza ne ca guendarudiixtidxa' cadizacaruni, lo loyá ti binni, binnilisaa, lo xiixa, guendabaala'dxi' ne xiixa ni riní'ni.

- d) **Colaboren con los Pueblos Indígenas, incluidas las mujeres, para elaborar programas educativos y planes de estudios culturalmente adecuados;**
- d) **Gunica' dxiiña' ne ca Guidxi Binnihualaadxi', choo Ioni ca gunaa, ra guia' ca guendasichura guendariziidi' ne ca guendaniguiziidi' xaíque ni chené ca gubeedxe' ni guiní'ca' ca xquendaguidxi chura jneza;**
- e) **Fomentar el estudio de la relación entre tecnología y cultura, para transmitir y preservar las lenguas y la cultura Indígena. En los casos en que se utilicen herramientas digitales y hacerlos accesibles para ellas.**
- e) **Gucuaanica' guendaranna xi chura ridxelasaa guendananna xi chura ria' xiixa' ne ca xquendaguidxi, ne zaqué gudiica' ne gápaca' ca diidxa' ne ca xquendaguidxi binnihualaadxi'. Lo ca guendarizaaca ra riqiiñecabe ca guendarapadiidxa' lo guí'chi' biaani' ne gúnica ni qué naganna choocabe ra noocani**
- f) **Proteger la propiedad intelectual, el patrimonio cultural, los conocimientos científicos y médicos, las formas de expresión literaria, artística, musical y de danza, Los Estados parte deben fomentar el reconocimiento, el registro y la protección de la autoría individual o colectiva de las mujeres y las niñas Indígenas en el marco de los derechos de propiedad intelectual y deben impedir el uso no autorizado de la propiedad intelectual.**
- f) **Gulaca' ca guendanaca xti' xiixa bizá' tuuxa, guendaxti' xquendaguidxi, ca guendabiaani' nexhestii lo guidxilayú ne ca guendananna lo guendarusianda, ca chura riní' ca diidxa' ria' chaahui', guendaruzá' xiixa scarú, guendaruxhidxisaa ne guendaruyaa. Ca Xaíque Guidxi bidii xtiidxa' nápacá' xi guyubica' guendaracabiá', guendaricalá ne guendarapa xti' binni tu biini xiixa o ca guendalisaa xti' ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi' ni rioo ndaani' ca guendaxti' guendarapa ni biree lo xpiaani' ne riqiiñe' gucuezaca' guendaricaa nica cadí riná guendaxti' ni biree lo xpiaani' tuuxa.**



Propiedad Intelectual: derechos exclusivos sobre su creación, obra, marca, diseño, modelo.

Guendaxti' xiixa bizá' tuuxa': ca guendazanda xtisi ti binni loyá' xiixa' biini, ti xquiapadiidxa', xi lá xiixa', ni bizá', ni bia' ne zanda gaca stubi sica laa.

- g) **Respetar y proteger los lugares sagrados de los Pueblos Indígenas y sus territorios, y exigir responsabilidades a quienes los violen.**
- g) **Gususaca' ne gulaca' ca layú ne yoo nabaana' xti' ca Guidxi Binnihualaadxi' ne ca layú guidxi xtica, ne guinaba quixe ni risacani ca binni ni gusacanacani.**

G. Derechos sobre la tierra, los territorios y los recursos naturales.

G. Ca Guendazanda xti' binni gapa layú la'chi', ca layú guidxi ne ca ni noo lo ca layú riqiiñe' guidxi.

Ca layú la'chi' ne ca layú xti' guidxi nácaca' ni rususaca' tu nga laacabe, xquendaguidxi ne guendanabaa xti' ca gunaa ne ca badudxaapahuiini' binnihualaadxi'. Xquendanabanicabe, guendachoocabejneza, xquendaguidxi nápacabe ne guendarilacabe liibica nadipa' xi chura ribanica' lo ca layú riqiiñecabe, ca layú xti' guidxi ne ca ni noo lo ca layú ni riqiiñe' guidxi. Ra riaadxa' guendaracabiá' ca guendazanda xti' ca Guidxi Binnihualaadxi' gapaca' layú xtica ruxhiiña' ca guendazanda xticabe lo guendarapa guendalisaa, guendaxti', guendaruni ne riqiiñe' ca layú la'chi' ne ca guendaxinoo lo ca layú xti' guidxi. Ra riaadxa' guendaracabiá' ni sica xticabe zanda guni choo guendazí', guendaridxunu guendaró ne nisa, ne ca guendanaganna ti ganda gápaca xi chura choocabe ra noo ca guendaxinoo lo ca layú xti' guidxi ni riqiiñeca' ti ganda choo guendanabaa; ne gunica' choo ca xiixa guendanaxoo, ni gunica' choo guendarusacaná binni loyá' ca gunaa ne ca badudxaapahuiini' binnihualaadxi'.

17. El Comité recomienda que los Estados parte:

17. Xaíque binni rucaabi lo ca Xaíque Guidxi rudii xtiidxa':

- a) Reconozcan los derechos de las mujeres y los Pueblos Indígenas a la propiedad y al control individual y colectivo de las tierras, y elaboren políticas y leyes que reflejen adecuadamente ese reconocimiento en las economías locales y nacionales;
- a) **Gusisacacabe ca guendazanda xti' ca gunaa ne Guidxi Binnihualaadxi' lo guendarapa ne guendarinaaze' lo na' xti' ti binni si o guendalisaa binni loyá' ca layú la'chi', ne gunica' ca chura guendaratachaahui' xiixa ne ca guendajneza nexhe' gaca ni gusuinnica' dxandipe' guendaracabiá' di' lo ca guendaracabidxichi ca guidxi gaxha ne dubi lo guidxiroo.**
- b) Reconozcan el derecho a la libre determinación y a la existencia y los derechos de los Pueblos Indígenas a sus tierras, territorios y recursos naturales en los tratados, constituciones y leyes a nivel nacional;
- b) **Gusisacacabe ca guenzanda xti' binni guni ni racala'dxi' ne guibanica' ne guendazanda xti' ca Guidxi Binnihualaadxi' gapaca' layú la'chi', ca layú xti' guidxi ne ca guendaxinoo lo ca layú guidxi ni guicá lo ca guendarusiguenda, ca gui'chi' ra zeeda' ca guendazanda xti' binni ne ca guendajneza nexhe' gaca dubi lo guidxiroo;**
- c) Exijan el consentimiento libre, previo e informado de las mujeres y las niñas Indígenas antes de autorizar proyectos económicos, de desarrollo, de extracción y de reducción de carbono. Diseñar

protocolos de consentimiento libre, previo e informado para guiar estos procesos;

- c) **Guinabaca' ne xtipa' guendariná naxegue, ni mbaca' biete xtiidxa' ne guendananna xti' ca gunaa ne badudxaapahuiini' binnihualaadxi' ora qué huadii xtiidxaca' ca guendaxigaca ni runiibi bidxichi, guendaridale xi guni guidxi, guendariree ne guendarixia' guendaxtipa' guidxilayú. Gunica' ca guendachura ni coo guendariná naxegue, mbaca' biete xtiidxa' ne guendananna chaahui' ti ganda cuaaquinezaca' ca ni gaca;**



Extracción de Hidrocarburos: actividad o conjunto de actividades destinadas a la producción de derivados del petróleo una vez localizado un lugar donde se encuentran de manera natural.

Guendariree ca guendaxtipa' guidxilayú : dxiiña' o guirá dxiiña' ni raca ti ganda ti choo guendaruni ne ca riree lo guendaxtipa' guidxilayú ora mba' gucabia'cabe padé nga noocani sica laasicani lo guidxilayú.

- d) **Eviten y regulen las actividades de las empresas, sociedades y otros actores privados que puedan obstaculizar los derechos de las mujeres y las niñas Indígenas a sus tierras, territorios y medio ambiente, incluir medidas para castigar, garantizar la disponibilidad de recursos, conceder reparaciones y evitar violaciones a derechos humanos;**
- d) **Gucueezaca' ne cuaaquibiaca' ca xiiña' xti' ca yoo ni rudii dxiiña' o xiixa' ni runi choo bidxichi , ca guendalisaa binni ne xcaadxi' binni ni runi dxiiña' cadí xti' guidxi ni gucueezaca' ca guendazanda' xti' ca gunaa ne ca badudxaapahuiini' binnihualaadxi' lo xlayuca', ca layú xti' guidxi ne ra ca layú ra noo guendanabani, guidxela ca xi chura guendaguquixe tu guchee, gudiixtidxaca' sioo ca guenda xi guiquiñe', gudii choo guendarunichaahui' ne gucaná' ca guendarusacaná ca guendazanda xti' binni;**
- e) **Adoptar una estrategia integral para abordar los estereotipos, las actitudes y las prácticas discriminatorias que atentan contra los derechos de las mujeres Indígenas a la tierra, los territorios y los recursos naturales.**
- e) **Gàpaca' ti guendaxigaca mba' biindachaahuicabe laa ti ganda guini'ca' diidxa' xti' ca guedanexhe' tunga tuuxa', ca guendachura rudxiloca' binni ne ca guendaruni ribeechú ni rusacananá ca guendazanda xti' ca gunaa binnihualaadxi' gapaca' layú la'chi', ca layú xti' guidxi ne ca ni noo lo ca layú di'.**

H. Derechos a la alimentación, al agua y a las semillas **H. Ca guendazanda' xti' binni gapa guendaró, nisa ne biní**

Ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi' nápacá' ti guendaruni risaca xtalepe' ndaani' xquidxica ora riquiiñe' choo ca guendaró, nisa ne ca guirá si chura guendaxigó ne guendaribani. Guendaraca ca dxiiña' ra riree xiixa riquiiñe' ndaani' guidxilayú ne xcaadxi' dxiiña' rudiica' bidxichi ne ca guendaxigaca ti guiniisi xtipa' guidxi zanda gusacabi'dica', guchaaca' ne gunitiló ca guendaró ne nisa, ne gunitiló lo guendarigoo biní sica mbaca' xidxi. Ca Xáique Guidxi riquiiñe' gápaca' ca chura ni gacagaasica' ti ganda gudiixtiidxaca' ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi' ganda gápaca' jnezape' ca guendaró, guendanazaaca ne nisa.

18. El Comité recomienda que los Estados parte:

18. Xáique binni rucaabi ca Xáique Guidxi rudii xtiidxa':

- a) **Garanticen el acceso de las mujeres y las niñas Indígenas a suficientes alimentos, agua y semillas y reconocer su contribución a la producción de alimentos, la soberanía y el desarrollo sostenible;**
- a) **Gudiixtiidxaca' zanda gapa ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi' xtalepe' guendaró, nisa ne ca biní ne gacabia'ca' xiiñaca lo guendarutale ca guendaró, choo guendanaxegue ne guendaxigaca ti guiniisi xtipa' guidxi;**
- b) **Protejan las formas ancestrales de agricultura y garanticen la participación significativa de las mujeres y las niñas Indígenas en el diseño, la aprobación y la aplicación de los planes de reforma agraria y la gestión y el control de los recursos naturales;**
- b) **Gulaca' ca chura yu'xhu' xti' dxiiña' ra rioo biní la'chi' ne gudiixtiidxaca' guendaruni dxiiña' ni guihuinni xti' ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi' lo guendaría', rusiguenda ne rususá ca guendaxigaca xti' guendaridinde guendaruchaa guendarapa xjeza layú ne guendarinaba ne guendarinaaze' lo na' xi gaca ne ca xiixa noo lo ca layú xti' guidxi;**
- c) **Prevenir, investigar y castigar la violencia de género contra las mujeres y las niñas Indígenas cuando realicen trabajos agrícolas, obtengan alimentos y busquen agua para sus familias y comunidades, y garanticen que ellas tengan acceso a los beneficios del progreso científico y la innovación tecnológica para poder lograr la seguridad alimentaria e hídrica, Sus contribuciones científicas también deben ser reconocidas por los Estados parte.**
- c) **Gulidxica', guinabadiidxaca' ne guquixeca' guendarusacaná binni ni rizaaca' loyá' ca gunaa ne ca badudxaapahuini' binnihualaadxi' dxi gunica' ca dxiiña' la'chi', guidxelaca' guendaró ne guyubica' nisa guicaca ca binnilidxi ne ca binniguidxi, ne gudiixtiidxaca' laacabe gápacabe xi chura gacabia'cabe pabiá' huazá guendabiaani' ne ca guendacubi xti' guendaxichura ria' xiixa ti ganda ugaandacabe**

guendarapa guendaró ne nisa. Guirá ni gudiicabe sica dxiiña' xquendabiaanicabe riqiiñe' gacabia' laaca' ca Xaíque Guidxi rudii xtiidxa'.

I. El derecho a un medio ambiente limpio, sano y sostenible

I. Guendazanda xti' binni gapa ti guidxilayú nabani nayá, nazaaca' ne rulá laa.

El Comité recomienda que los Estados parte:

Xaíque binni ribaaquica guni ca Xaíque Guidxi bidii xtiidxa':

Guendarapa ti guidxilayú nabani nayá, nazaaca ne rulaa lá rugaanda' riní' choo ti guendanabi guidxilayú que gapa guendanaxoo ne gaca nazaaca; ca guendaró ne nisa qué yaadxa' ne ugaanda; ca guirá chura layú noo -sica la'chi', guixhiroo, layú nayuxi-, ne ca guirá chura guendanabani noo lo guixilayú -sica binni, mani', yaga, ye- nazaacaca'. Ca gunaa ne ca badudxaapahuiini binnihualaadxi' riní'ca' "Jñaadu Guidxilayú", ti diidxa' ni rusuinni guendalisaa dipa' ni noo ne guidxilayú bani ne ca layú xlachi'cabe, ca layú xti' xquidxicabe ne ca ni noo lo guidxilayú. Guendarusacabiidi', guendaruxá ca yaga gui'xhi', guendaria'qui' nisadipa' ne guendariniti ca layú noo guendanabani ne ca mani' nabeza locani runi binni runixooca' guendalisaa ni noo di'. Ca Xaíque Guidxi riqiiñe' gacaneca' xiiña' ca gunaa ne badudxaapahuiini binnihualaadxi' ni ruyubica' guilá ca guendazanda xti' binni lo guidxilayú ne gudiixtiidxaca' xquendariapacabe ne guendarilacabe.

- a) Garanticen que las leyes y políticas relacionadas con el medio ambiente, reflejen los efectos específicos del cambio climático y de otras formas de degradación y daño ambiental;
- a) **Gudiixtiidxaca' ra ca guendajneza nexhe gaca ne ca guendachura racachaahui' xiixa ni dxelasaaca' ne ra ribani binni, gusuinnica ca guendahuazaaca ra cuchaa guidxilayú ne ca chura guendarunitiló ne guendarusacaná guidxilayú;**
- b) Velen por que las mujeres y las niñas Indígenas tengan las mismas oportunidades de participación en la adopción de decisiones relacionadas con el medio ambiente.
- b) **Guuyaca' ra ca gunaa ne ca badudxaapahuiini' hualaadxi' gápaca' ca ngeuca' guendazanda ra gunica' ne guiní'ca' xi nga zanda gaca ra rioo lo diidxa' ra ribeza binni.**
- c) Garanticen que se cuente con recursos y mecanismos de rendición de cuentas efectivos para que los responsables de los daños ambientales rindan cuentas,
- c) **Gudiixtiidxaca' sioo ca ni guiquiiñe' ne ca guendachura gaca ra choo guendarudii diidxa' xi huayaca dxandipe' ti ca binni napa donda' runi ca guendarusacaná huayunica ra ribeza binni quixeca runi ni biinica',**

- d) **Garanticen el consentimiento libre, previo e informado de las mujeres y las niñas Indígenas en los asuntos que afecten a su medio ambiente, sus tierras, su patrimonio cultural y sus recursos naturales, incluyendo cualquier propuesta para designar sus tierras como zona protegida con fines de conservación o de mitigación del cambio y cualquier otro asunto que afecte significativamente a sus derechos humanos.**
- d) **Gudiixtiidxaca' choo guendariná naxegue, ni mbaca' biete lo diidxa' ne guendaganna xti' ca gunaa ne ca badudxaapahuiini' binnihualaadxi' lo ca guendarizaaca' ni rusacaná ra ribezaca, ca layú xla'chica', ni napaca sica xquendaguidxi ne ca guirá ni noo lo layú xquidxica, laaca' rioo nitiisi guendaxigaca ra gudiixtiidxaca' xlayuca' gácaca' layú yaapa' runi choo guendarulá laaca' o guixiá' guendaruchaa guidxilayú ne nitiisi si ni gusacaná nadipa' ca guendazanda xtica' sica binni.**

**Traducción al zapoteco del Istmo de Tehuantepec, Oaxaca,
en su variante de Asunción Ixtaltepec, Oaxaca,
por el Mtro. Esteban Ríos Cruz**